



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

\_\_\_\_\_

**Commission des finances,  
du budget, de la fonction publique,  
des relations extérieures et  
des affaires générales**

\_\_\_\_\_

**RÉUNION DU  
JEUDI 25 OCTOBRE 2007**

\_\_\_\_\_

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

\_\_\_\_\_

**Commissie voor de financiën,  
begroting, openbaar ambt,  
externe betrekkingen en  
algemene zaken**

\_\_\_\_\_

**VERGADERING VAN  
DONDERDAG 25 OKTOBER 2007**

\_\_\_\_\_

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****INHOUD**

INTERPELLATIONS	7	INTERPELLATIES	7
- de Mme Viviane Teitelbaum	7	- van mevrouw Viviane Teitelbaum	7
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'évaluation des politiques publiques en Région bruxelloise".		betreffende "de evaluatie van het overheidsbeleid in het Brussels Gewest".	
<i>Discussion – Orateur : M. Charles Picqué,</i> ministre-président.	10	<i>Bespreking – Spreker: de heer Charles Picqué,</i> minister-president.	10
<i>Ordres du jour - Dépôt</i>	14	<i>Moties – Indiening</i>	14
- de M. Erland Pison	16	- van de heer Erland Pison	16
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les déclarations territoriales agressives du ministre-président à l'égard de la Région flamande".		betreffende "de agressieve territoriale uitspraken van de minister-president tegen het Vlaams Gewest".	
<i>Discussion – Orateur : M. Charles Picqué,</i> ministre-président.	18	<i>Bespreking – Spreker: de heer Charles Picqué,</i> minister-president.	18

- de Mme Caroline Persoons	22	- van mevrouw Caroline Persoons	22
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les propos du ministre-président sur l'étouffement de Bruxelles par la politique de mobilité flamande".		betreffende "de uitlatingen van de minister-president over de verstikking van Brussel door het Vlaamse mobiliteitsbeleid".	
<i>Discussion – Orateur : M. Charles Picqué,</i> ministre-président.	25	<i>Bespreking – Spreker: de heer Charles Picqué,</i> minister-president.	25
QUESTIONS ORALES	29	MONDELINGE VRAGEN	29
- de M. René Coppens	29	- van de heer René Coppens	29
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "le sentiment d'insécurité des Bruxellois et les conséquences pour l'image de Bruxelles à l'étranger".		betreffende "het onveiligheidsgevoel van de Brusselaars en de gevolgen voor het imago van Brussel in het buitenland".	
- de Mme Caroline Persoons	32	- van mevrouw Caroline Persoons	32
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-		en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke	

<p>Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau,</p> <p>concernant "les conditions à respecter par les bénéficiaires de subsides régionaux".</p>		<p>Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p> <p>betreffende "de door de begunstigen van gewestelijke subsidies na te leven voorwaarden".</p>	
<p>INTERPELLATIONS</p>	37	<p>INTERPELLATIES</p>	37
<p>- de Mme Françoise Schepmans</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,</p> <p>concernant "la dernière initiative de la secrétaire d'Etat à la Fonction publique".</p>	37	<p>- van mevrouw Françoise Schepmans</p> <p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>en tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,</p> <p>betreffende "het jongste 'initiatief van de staatssecretaris bevoegd voor het openbaar ambt".</p>	37
<p>Interpellation jointe de M. Serge de Patoul</p> <p>concernant "l'enquête lancée par la secrétaire d'Etat, Mme Brigitte Grouwels, au sujet du bilinguisme dans le Brabant wallon".</p>	38	<p>Toegevoegde interpellatie van de heer Serge de Patoul</p> <p>betreffende "de enquête waartoe opdracht door staatssecretaris mevrouw Brigitte Grouwels i.v.m. de tweetaligheid in Waals-Brabant".</p>	38
<p><i>Discussion conjointe – Orateurs: Mme Marie-Paule Quix, M. Rudi Vervoort, Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.</i></p>	42	<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: Mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Rudi Vervoort, mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.</i></p>	42

QUESTIONS ORALES	51	MONDELINGE VRAGEN	51
- de Mme Marie-Paule Quix	51	- van mevrouw Marie-Paule Quix	51
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et du Port de Bruxelles,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "le lancement de la procédure d'attribution des mandats au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et dans les OIP régionaux".		betreffende "de lancering van de procedure tot toekenning van de mandaten in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in de gewestelijke ION's".	
Question orale jointe de Mme Caroline Persoons,	51	Toegevoegde mondelinge vraag van mevrouw Caroline Persoons	51
concernant "l'accès aux fonctions dirigeantes du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de toegang tot de leidende functies bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	

*Présidence : M. Eric Tomas, président.  
Voorzitterschap: de heer Eric Tomas, voorzitter.*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE MME VIVIANE TEITELBAUM

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "l'évaluation des politiques publiques en Région bruxelloise".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Viviane Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- M. le président, je vous remercie. Pour commencer, je voudrais vous signaler que j'ai introduit mon interpellation le 26 juin, je suis donc ravie que vous ne l'ayez pas reportée au mois de novembre. Cela fait quatre mois qu'elle est en attente ; ce délai est donc plus que raisonnable ! Je comprends votre agenda, mais...

**M. le président.**- Ce n'est pas mon agenda, mais celui de la commission.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Vous présidez l'assemblée et cette commission. Je me permets donc de m'adresser à vous.

**M. le président.**- Dans ce cas, je vais vous répondre tout de suite. Les interpellations ne sont pas traitées par le président, mais par le Bureau

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de evaluatie van het overheidsbeleid in het Brussels Gewest".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).**- *Ik heb mijn interpellatie op 26 juni ingediend. Dat is vier maanden geleden! Ik begrijp dat u een planning hebt, maar...*

**De voorzitter (in het Frans).**- *Dat is niet mijn planning, maar die van de commissie.*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).**- *U bent de voorzitter, dus richt ik mij tot u.*

**De voorzitter (in het Frans).**- *Het Bureau in uitgebreide samenstelling beslist of een verzoek tot interpellatie ontvankelijk is en verwijst het door*

élargi, qui juge de leur recevabilité et qui décide de les envoyer soit en séance plénière, soit en réunion de commission. Cette décision a donc été prise par le Bureau élargi.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- C'est vous qui m'écrivez. Voilà pourquoi je vous réponds, d'autant plus que vous présidez le Bureau élargi.

**M. le président.**- Il ne s'agit pas d'une décision du président, mais du Bureau élargi.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Vous lui communiquerez ma remarque ; je vous en remercie.

**M. le président.**- Vous pouvez tout aussi bien en parler à votre chef de groupe qui siège au Bureau élargi.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- M. le ministre-président, je souhaiterais aborder avec vous l'importante question de l'évaluation des politiques publiques en Région bruxelloise. En effet, à l'heure où les principes de transparence et de bonne gouvernance sont devenus les piliers fondamentaux de la gestion publique contemporaine, il nous semble opportun de relancer le débat dans notre Région. L'évaluation des politiques publiques doit permettre une analyse approfondie des décisions prises par les pouvoirs publics afin d'établir leur degré d'efficacité, de mesurer la qualité de leur mise en application et, le cas échéant, d'opérer les ajustements nécessaires.

Cette pratique est encore relativement peu développée en Belgique au regard d'autres pays comme la Suisse, le Canada, les Pays-Bas ou les pays scandinaves. Cela ne signifie cependant pas qu'aucun instrument n'existe en la matière. Ainsi, en vertu d'une loi de 1998, la Cour des comptes s'est vu octroyer une compétence de vérification du bon usage des deniers publics. Elle vise un contrôle de l'efficacité, de l'efficience et de l'économie, mais ne s'étend toutefois pas à un contrôle d'opportunité ou de pertinence.

On peut également citer des initiatives telles que la création en Région wallonne de la Société wallonne de l'évaluation et de la prospective. Il était, en effet, nécessaire de répondre à cette

*naar de plenaire vergadering of een commissievergadering.*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).**- *U bent toch de voorzitter?*

**De voorzitter (in het Frans).**- *Niet de voorzitter, maar het Bureau in uitgebreide samenstelling beslist.*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).**- *Geeft u dan mijn opmerking door aan het Bureau in uitgebreide samenstelling.*

**De voorzitter (in het Frans).**- *U kunt zich tot uw fractieleider richten, want die zetelt in het Bureau in uitgebreide samenstelling.*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).**- *Mijn interpellatie betreft de evaluatie van het overheidsbeleid in het Brussels Gewest, die een diepgaande analyse van de overheidsbeslissingen mogelijk moet maken.*

*In vergelijking met andere landen is de gewoonte om wetgeving te evalueren nog niet echt ingeburgerd in België. Toch bestaat er bijvoorbeeld al sinds 1998 een wet die het Rekenhof de mogelijkheid geeft om het gebruik van overheidsmiddelen te controleren. Het Rekenhof spreekt zich echter niet uit over de opportuniteit of noodzaak van bepaalde uitgaven.*

*Overigens zijn er op het Waalse en Europese niveau al evaluatieorganen opgericht en heeft de nieuwe Franse regering een staatssecretaris voor de evaluatie van het overheidsbeleid.*

*In de Belgische federale staat hebben de gewesten en gemeenschappen nood aan een evaluatieorgaan dat is aangepast aan de specifieke noden van elke deelentiteit. In het Brussels Gewest zijn er al enkele pogingen ondernomen. Zo werd op 27 april 2001 een voorstel tot wijziging van het Reglement aangenomen, waardoor de regeringsleden werden aangespoord om voor alle nieuwe regelgeving binnen de vijf jaar een evaluatierapport voor te leggen.*



question là-bas. De même, la Société européenne d'évaluation a vu le jour récemment. Rappelons, en outre, que le nouveau gouvernement Fillon compte un secrétaire d'Etat à l'Evaluation des politiques publiques, M. Eric Besson.

Il est certain que, dans un Etat fédéral comme le nôtre, il convient d'adopter un modèle d'évaluation adapté aux spécificités propres de chacune des entités. En Région bruxelloise, certains mécanismes tendent d'ores et déjà à cet objectif d'évaluation permanente. A cet égard, nous pouvons rappeler qu'une proposition de modification du Règlement fut adoptée le 27 avril 2001 par notre assemblée. Son objectif était d'inciter les membres du gouvernement, chacun dans la ou les matières qu'il a en charge, à déposer un rapport d'évaluation des ordonnances et règlements dont l'adoption était antérieure à un délai de cinq ans.

Il me semble que cette proposition, traduite dans le Règlement en son article 93, n'a jamais été réellement mise en vigueur, ou en tout cas suivie d'effets. Dès lors, se pose la question de l'institutionnalisation d'une évaluation des politiques publiques, qui dépasserait le stade expérimental, ponctuel et empirique. Cette institutionnalisation serait particulièrement précieuse en ce qui concerne des matières à propos desquelles le contrôle ne semble pas, à l'heure actuelle, directement proportionnel aux moyens toujours croissants qui leur sont attribués.

On peut penser, ainsi, à la partie régionale de la politique de la ville, et notamment aux contrats de quartier qui en constituent l'ossature, ou encore aux importants moyens consacrés ces dix dernières années à la politique de l'emploi et ce, même s'il existe actuellement un contrat de gestion passé entre Actiris et la Région.

C'est pourquoi le groupe MR souhaiterait connaître la position du gouvernement sur ces questions. Pourriez-vous nous donner un inventaire des mécanismes actuellement existants dans notre Région, qui remplissent cet objectif d'évaluation permanente ou qui tendent à le remplir ?

En d'autres termes, quelle place votre gouvernement accorde-t-il à l'évaluation des

*Dit voorstel staat in artikel 93 van het Reglement, maar is nooit uitgevoerd. De evaluatie van het overheidsbeleid blijft dan ook experimenteel, beperkt en empirisch. Ze zou beter worden geïnstitutionaliseerd, zeker voor aangelegenheden waarbij de controle op het ogenblik niet in verhouding staat tot de groeiende hoeveelheid middelen die eraan worden besteed.*

*Voorbeelden hiervan zijn het gewestelijke stadsbeleid, met name de wijkcontracten, en het tewerkstellingsbeleid, al is er tegenwoordig een beheerscontract tussen Actiris en het gewest.*

*Kunt u een overzicht geven van de bestaande mechanismen voor permanente evaluatie in het gewest? Welke plaats geeft de gewestregering aan de evaluatie van het beleid? Is dit een prioriteit? Denkt de regering aan manieren om de evaluatie te verbeteren?*

*Hebt u contact opgenomen met uw collega's van het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap om van hun ervaringen en evaluatiemethodes te leren? Zult u systematischer beroep doen op externe evaluaties?*

*Hopelijk zal de regering deze bekommernis ernstig nemen en concrete stappen nemen.*

politiques publiques en Région bruxelloise ? Est-ce une priorité ? A-t-il déjà imaginé de nouvelles pistes qui concourent à une optimisation de l'évaluation ? Si oui, lesquelles ?

A cet effet, des contacts ont-ils été pris avec vos homologues de la Région wallonne et de la Communauté française afin de comparer leurs méthodes d'évaluation et de confronter les expériences ? Par ailleurs, le recours plus systématique à des évaluations externes est-il envisagé ?

Nous espérons que le gouvernement sera sensible à cette préoccupation et fera le nécessaire pour concrétiser ces attentes. En outre, je ne doute pas de l'intérêt et de l'exhaustivité des réponses du ministre-président, puisque cette interpellation a été déposée il y a quelques mois.

**M. le président.**- Pour toute clarté, l'interpellation de Mme Teitelbaum a en effet été déposée au greffe le 27 juin. Elle a été traitée par le Bureau élargi le 4 juillet, qui a décidé de la reporter à la rentrée. Ce qui est chose faite, puisqu'il s'agit de la première commission consacrée aux interpellations.

#### *Discussion*

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Il est fondamental de rappeler en préambule que, dans l'organisation démocratique et politique qui caractérise notre pays, le parlement a déjà un rôle important à jouer en matière d'évaluation des politiques. Nous, membres du gouvernement, passons plusieurs heures à répondre à des interpellations qui ont pour objet les évaluations que nous réalisons, afin que les parlementaires puissent se forger un avis sur les politiques menées. La société civile est appelée à jouer un rôle accru dans ce contrôle légitime, mais les parlementaires sont beaucoup mieux outillés, d'autant plus qu'ils peuvent alors donner un écho public aux questions et réponses formulées.

On peut imaginer des rapports d'évaluation à

#### *Bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *In een democratisch systeem speelt het parlement een belangrijke rol bij de evaluatie van het beleid. De regeringsleden beantwoorden talloze vragen en interpellaties, zodat de parlementsleden zich een mening kunnen vormen over het beleid. Zij kunnen ook het publiek op de hoogte brengen van deze vragen en antwoorden.*

*Het is in de eerste plaats het parlement dat het overheidsbeleid evalueert.*

*Het Rekenhof controleert of de overheidsuitgaven op een wettelijke en efficiënte manier gebeuren, maar spreekt zich niet inhoudelijk uit. Dat lijkt me logisch: de beleidsverantwoordelijken moeten naar eigen goeddunken een beleid kunnen voeren.*

remettre par le gouvernement. Le parlement constitue le principal lieu d'observation des politiques.

Concernant la Cour des comptes, la loi relative à la réorganisation de la Cour des comptes précise que celle-ci effectue le contrôle a posteriori du bon usage des deniers publics et s'assure des règles de légalité et d'efficacité. La Cour des comptes ne doit pas être amenée à se pencher sur l'opportunité des politiques, sinon on ne s'en sortirait jamais. Il convient de laisser aux politiques la responsabilité de mener leurs projets et de juger de leur opportunité. Sinon, on en arriverait à ériger le gouvernement des juges que certains évoquent parfois. Je ne peux que me réjouir de l'existence d'un tel type de contrôle qui a, parfois, valeur d'évaluation ou qui ouvre la porte à des questions relatives à l'évaluation.

Concernant la nécessité de réaliser cette évaluation, je veux souligner qu'il en existe une pour les contrats de quartiers. Jusqu'en 2007, chaque train de contrats de quartier était évalué au terme d'une période de six années. Le gouvernement disposait alors d'une photographie de la situation à un moment déterminé. Cette méthode s'est vite avérée insuffisante dès lors que les enseignements recueillis de la sorte étaient souvent dépassés lorsqu'ils étaient transmis au gouvernement. Début 2007, il a été décidé de procéder à une évaluation permanente des contrats de quartier, effectuée par une équipe d'experts de l'ULB et de l'UCL.

Quant à la manière dont l'évaluation est réalisée par les partenaires sociaux en matière d'emploi, chaque mesure décidée et budgétisée par le gouvernement que met en oeuvre Actiris fait l'objet d'un examen par le comité de gestion d'Actiris. Celui-ci est composé notamment de deux commissaires du gouvernement et des partenaires sociaux. Il existe donc déjà, à ce stade, un contrôle de l'utilisation de l'argent public.

Les mesures décidées dans le cadre de la mise en oeuvre du Contrat pour l'économie et l'emploi font, quant à elles, l'objet d'une évaluation externe. Celle-ci était d'ores et déjà prévue dans le texte signé avec les interlocuteurs sociaux en mars 2005. Ainsi, la firme d'audit PricewaterhouseCoopers a réalisé une évaluation des mesures prises en 2005-

*Ik sta achter de controles door het Rekenhof, want ze zijn nuttig voor een evaluatie.*

*Ik verwijs naar de wijkcontracten, die tot 2007 na afloop van zes jaar werden geëvalueerd. Op die manier beschikte de regering echter slechts over een momentopname, die ontoereikend bleek te zijn omdat de gegevens bovendien vaak achterhaald bleken. Daarom is beslist om de wijkcontracten voortaan permanent te laten evalueren door een team deskundigen van de ULB en de UCL.*

*Elke regeringsbeslissing inzake Actiris wordt geëvalueerd door het beheerscomité van Actiris, waarin twee regeringscommissarissen zetelen en ook de sociale partners vertegenwoordigd zijn. Het gebruik van het overheidsgeld wordt dus wel degelijk gecontroleerd.*

*Het Contract voor de economie en de tewerkstelling wordt extern geëvalueerd, zoals afgesproken met de sociale partners in maart 2005. De firma PricewaterhouseCoopers evalueerde de maatregelen van 2005-2006, Idea Consult doet hetzelfde voor 2006-2007.*

*Er bestaan meerdere evaluatiemechanismen voor de Europese Fondsen voor Regionale Ontwikkeling (EFRO). Een externe controleur spreekt zich uit over de projecten en de wetmatigheid van de uitgaven. In 2004 vond er reeds een evaluatie plaats die in 2005 door een onafhankelijke consultant werd vervolledigd. Er vindt een jaarlijkse evaluatie plaats door een evaluatiecomité. De resultaten zijn beschikbaar op de website van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het nieuwe programma "Doelstelling 2013" wordt in 2011 geëvalueerd.*

*In 2005 vond een evaluatie van het beleid voor de winkelbuurten plaats. Het resultaat was niet goed. Daarop besliste de regering om een nieuw strategisch plan in te voeren en werd het agentschap Atrium opgericht. In 2008 volgt een evaluatie van het strategisch plan.*

*We moeten opletten dat we niet de evaluaties beginnen te evalueren, want dat is een straatje zonder eind. De regering probeert de bestaande mechanismen toe te passen. Ze heeft er geen probleem mee om voor specifieke gevallen naar specifieke vormen van evaluatie te grijpen. Voor*

2006 dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi. La firme Idea Consult opère une évaluation similaire pour l'année 2006-2007, en collaboration avec les administrations et autres responsables de la mise en oeuvre des mesures.

Dans le cadre des Fonds structurels européens FEDER (Objectif 2 et Urban 2), plusieurs dispositifs d'évaluation sont mis en place. Ainsi, un contrôleur externe vérifie l'éligibilité des projets et la conformité des dépenses. Une évaluation a eu lieu à mi-parcours, en 2004, et a été mise à jour en 2005 par un consultant indépendant : un comité de suivi analyse annuellement les évolutions du programme. Toutes ces analyses sont disponibles sur le site de la Région. Dans le même ordre d'idées, on retiendra que le nouveau programme "Objectif 2013" a été élaboré en prévoyant une évaluation dans le courant de l'année 2011 sur la base du diagnostic établi aujourd'hui.

En 2005, une évaluation du dispositif des quartiers commerçants a été réalisée. Cette évaluation, qui était plutôt négative, a permis de réorienter cette politique au travers d'un nouveau "plan stratégique" et de la création de l'agence Atrium en 2006. En 2008, ce plan stratégique sera évalué et éventuellement réorienté.

A propos de la question relative aux pistes concourant à une optimisation de l'évaluation que le gouvernement imagine, il faudra faire attention à ne pas réaliser l'évaluation des évaluateurs, sinon on n'en sortira jamais. Le gouvernement s'efforce d'appliquer des mécanismes existants. Il n'est nullement réticent à appliquer des mécanismes d'évaluation particuliers au cas par cas, comme dans le cadre du Plan international de développement - dont nous avons parlé la semaine dernière - où je pense que s'imposera une forme d'évaluation de la mise en oeuvre du projet, en plus des questions que vous ne manquerez pas de poser. La transparence quant aux résultats des politiques menées par le gouvernement est possible.

Je n'exclus pas qu'on prenne des contacts avec d'autres entités fédérées afin d'opérer un partage des méthodes en la matière. On connaît également quelque peu leur manière de travailler. Il faut bien sûr tenir compte des spécificités, mais je n'exclus

*het Plan voor Internationale Ontwikkeling moet er naast de parlementaire vragen zeker een aparte evaluatie komen. De regering kan ervoor zorgen dat de resultaten van haar beleid transparant zijn.*

*We kunnen inderdaad contact opnemen met andere overheden om ervaringen uit te wisselen. Hun werkwijze is trouwens geen geheim. Ieder heeft natuurlijk zijn eigenheid, maar een 'benchmarking' van de evaluatiemethoden is nuttig. Onze consultants baseren zich overigens vaak op bestaande mechanismen.*

*Ik sluit een externe evaluatie niet uit, maar bekijk alles liefst geval per geval. We beschikken al over diensten die het beleid kunnen evalueren. Externe consultants kunnen vooral nuttig zijn bij meer specifieke technische onderzoeken.*

*Er is geen inventaris van de evaluatierapporten. Ik heb u een aantal voorbeelden gegeven. Ik zal het parlement de documenten bezorgen die we binnenkort verwachten.*

*Wat het reglement betreft, de regering wil haar beleid optimaliseren. Ik zal mijn collega's gelasten de parlementairen zo spoedig mogelijk alle informatie te bezorgen. De schriftelijke vragen zijn een belangrijke bron van duidelijke en volledige informatie. De regering stopt daar zeer veel werk in.*

*De vraag van mevrouw Teitelbaum is terecht. Het regeringsbeleid is af te lezen uit alle handelingen van de regering, van de plenaire vergadering tot de schriftelijke vragen en de externe rapporten. Ik zal de regering echter aansporen tot nog meer inspanningen op dit vlak.*

pas un "benchmarking" en termes de méthodologies d'évaluation, qui est certainement utile. Je signale d'ailleurs que les consultants auxquels on fait appel se sont souvent déjà inspirés de méthodes d'évaluation existantes.

Par rapport aux évaluations externes, je privilégie une approche au cas par cas, sans exclure a priori aucune option, dont le recours éventuel à un consultant externe. Soyons toutefois prudents : nous disposons déjà d'institutions et de services qui sont aussi capables d'évaluer les politiques. Il ne faut pas exclure l'administration des évaluations. Il faut faire appel à elle, mais s'il y a, par exemple, des investigations techniques plus pointues à effectuer, nous ne devons pas hésiter à demander un consultant externe.

Il n'existe pas d'inventaire des rapports d'évaluation. Je viens de vous livrer une liste d'exemples. Nous pouvons établir cet inventaire, et nous recevrons très vite des documents dont vous aurez connaissance.

A propos de la question du Règlement, le gouvernement est soucieux d'optimiser ses politiques. Je vais enjoindre à mes collègues de faire parvenir dans les meilleurs délais tous les renseignements utiles aux parlementaires, comme c'était prévu dans le Règlement. Ces informations arrivent peu à peu, de manière fragmentaire, dans les interpellations, les questions orales, les questions écrites. Les questions écrites sont un domaine passionnant et constituent un véritable "bottin" d'informations précises et complètes. Un travail considérable est fourni par le gouvernement pour répondre aux nombreuses questions écrites qui lui sont adressées.

Mme Teitelbaum a un souci bien légitime de voir nos politiques évaluées. Quand on dresse l'inventaire de tous les actes posés par le gouvernement, de la séance publique à la question écrite et en passant par les rapports spécifiques faits par des consultants extérieurs, je crois qu'il est tout à fait possible d'évaluer les politiques du gouvernement. Je rappellerai le Règlement dont vous avez parlé au gouvernement pour que plus d'efforts encore soient consentis.

**M. le président.-** La parole est à Mme Teitelbaum.

**De voorzitter.-** Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Je remercie le ministre-président de ses réponses.

Il a été question d'une "transparence possible", je m'en réjouis ; je dirais même "une transparence nécessaire". Je suppose que vous serez d'accord avec moi, si j'en crois vos réponses.

Outre les exemples que vous avez bien voulu citer, nous pouvons aussi parler de la mise en oeuvre d'une évaluation de la politique de sécurité et de prévention ou de la STIB. Cet outil recouvre un large spectre et se révèle aujourd'hui vraiment nécessaire.

Vous avez parlé du contrôle parlementaire par le biais des interpellations et questions, notamment écrites. Cependant, celles-ci ne sont pas très aisées à consulter et à utiliser. Ce n'est pas comme un instrument d'évaluation qui renvoie clairement à tel ou tel problème. Cela ressemble plus à un dédale, étant donné que la recherche par mot clef n'est pas simple.

En tout cas, je remercie le ministre-président de ses réponses. Par ailleurs, je dépose un ordre du jour motivé pour insister sur le caractère indispensable de l'institutionnalisation de cette politique d'évaluation.

#### *Ordres du jour - Dépôt*

**M. le président.**- En conclusion de l'interpellation de Mme Teitelbaum, deux ordres du jour ont été déposés.

Un ordre du jour motivé, déposé par Mmes Viviane Teitelbaum et Caroline Persoons, rédigé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de Mme Viviane Teitelbaum concernant «l'évaluation des politiques publiques en Région bruxelloise» et la réponse du Ministre-Président du Gouvernement;
- Considérant que les principes de transparence et de bonne gouvernance sont devenus les

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).*- *Waar de minister-president over een "mogelijke transparantie" spreekt, zou ik een "noodzakelijke transparantie" verkiezen.*

*Er moet ook gevolg worden gegeven aan de evaluatie van het veiligheids- en preventiebeleid of van de MIVB. Dat instrument is absoluut noodzakelijk.*

*U hebt gesproken over parlementaire controle door interpellaties en schriftelijke vragen. Die zijn echter niet gemakkelijk te raadplegen en te gebruiken. Het is geen evaluatieinstrument dat duidelijk naar een bepaald probleem verwijst. Het is eerder een doolhof, want opzoeken via een sleutelwoord is niet eenvoudig.*

*Ik dien een gemotiveerde motie in om erop te wijzen dat de institutionalisering van het evaluatiebeleid onontbeerlijk is.*

#### *Moties – Indiening*

**De voorzitter.**- Tot besluit van de interpellatie van mevrouw Teitelbaum werden twee moties ingediend.

Een gemotiveerde motie, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en mevrouw Caroline Persoons, die luidt als volgt:

« Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van mevrouw Viviane Teitelbaum betreffende “de evaluatie van het overheidsbeleid in het Brussels Gewest” en het antwoord van de Minister-President van de Regering;
- Overwegende dat de beginselen inzake transparantie en goed bestuur de grondpijlers

piliers fondamentaux de la gestion publique contemporaine;

- Considérant que l'évaluation des politiques publiques doit permettre une analyse approfondie des décisions prises par les pouvoirs publics afin d'établir leur degré d'efficacité, de mesurer la qualité de leur mise en application et le cas échéant d'opérer les ajustements nécessaires;
- Considérant qu'une proposition de modification du règlement fut adoptée le 27 avril 2001 par notre assemblée dont l'objectif était d'inciter les membres du Gouvernement, chacun dans la ou les matières qu'il a en charge, à déposer un rapport d'évaluation des ordonnances et règlements dont l'adoption était antérieure à un délai de 5 ans;
- Considérant que cette proposition traduite dans le règlement en son article 93 n'a jamais été réellement mise en vigueur ou en tout cas suivie d'effets;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- une institutionnalisation de l'évaluation des politiques publiques
- de réaliser un inventaire des mécanismes actuellement existants. ».

**M. le président.**- Donc acte. Je voudrais néanmoins signaler à Mme Teitelbaum que le problème de l'application du Règlement relativement à l'évaluation des ordonnances qui datent de plus de cinq ans a fait l'objet d'un examen par le Bureau élargi à la demande de M. Didier Gosuin. Un inventaire a été dressé. Nous avons ensuite décidé qu'il appartiendrait sans doute d'adapter les règlements dans une optique réaliste plutôt que systématique.

En tous les cas, je vous conseillerais de contacter vos représentants au Bureau élargi afin de savoir

zijn van een modern overheidsbeheer;

- Overwegende dat de evaluatie van het overheidsbeleid de mogelijkheid moet bieden om een diepgaande analyse te maken van de beslissingen van de overheidsinstellingen teneinde hun graad van doeltreffendheid vast te stellen, alsook de kwaliteit van de toepassing ervan en, in voorkomend geval, de nodige bijstellingen te doen;
- Overwegende dat onze assemblee op 27 april 2001 een voorstel tot wijziging van het reglement heeft aangenomen die ertoe strekte de leden van de regering, elk voor de aangelegenheid/aangelegenheden waarvoor hij/zij bevoegd is, ertoe aan te sporen om een verslag in te dienen met de evaluatie van de ordonnances en verordeningen die meer dan 5 jaar tevoren aangenomen zijn;
- Overwegende dat dat voorstel concreet gestalte heeft gekregen in artikel 93 van het reglement maar nooit echt uitgevoerd is of in elk geval nooit effect heeft gesorteerd;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om :

- een institutionalisering van de evaluatie van het overheidsbeleid;
- een inventaris van de bestaande huidige regelingen. ».

**De voorzitter** (in het Frans).- *Ik wijs mevrouw Teitelbaum erop dat het probleem van de toepassing van het Reglement met betrekking tot de evaluatie van ordonnances die ouder zijn dan vijf jaar, wordt onderzocht door het Bureau in uitgebreide samenstelling op vraag van de heer Gosuin. Er werd een lijst opgesteld en het besluit is genomen om de reglementen aan te passen vanuit een realistisch oogpunt, eerder dan een systematisch oogpunt. Wie meer wil weten, kan de vertegenwoordiger van zijn fractie in het Bureau in uitgebreide samenstelling aanspreken.*

où en est l'évolution de cette question.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- Très bien, je vous remercie, M. le président.

**M. le président.**- Un ordre du jour pur et simple est déposé par Mmes Anne-Sylvie Mouzon et Marie-Paule Quix.

#### INTERPELLATION DE M. ERLAND PISON

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "les déclarations territoriales agressives du ministre-président à l'égard de la Région flamande".**

**M. le président.** - La parole est à M. Pison.

**M. Erland Pison** *(en néerlandais).*- *Je regrette que ce sujet particulièrement important ne soit pas inscrit à l'ordre du jour d'une séance plénière. Il est regrettable que le parlement bruxellois ne puisse pas se former une opinion là-dessus en toute publicité, en présence des journalistes, qui sont plus nombreux en plénière qu'en commission.*

*J'ai été surpris par les déclarations territoriales agressives du ministre-président dans les journaux l'Echo et La Libre Belgique du 6 septembre dernier. Nous n'étions pas habitués à une telle agressivité de la part d'une personne aussi aimable et intelligente, qui pèse toujours ses mots et parvient d'ordinaire à ménager la chèvre et le chou.*

*Dans cet interview, le ministre-président fait savoir que Bruxelles doit recevoir une aide financière supplémentaire pour combler les puits sans fond bruxellois. Il exige en outre que la*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).*- *Ik dank de voorzitter voor deze mededeling.*

**De voorzitter.**- Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon en mevrouw Marie-Paule Quix.

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER ERLAND PISON

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de agressieve territoriale uitspraken van de minister-president tegen het Vlaams Gewest".**

**De voorzitter.** - De heer Pison heeft het woord.

**De heer Erland Pison.**- Ook ik wil mijn beklag doen over de agenda. Dit is een erg belangrijk onderwerp en ik had dan ook liever gezien dat het besproken werd in de plenaire vergadering. In het Vlaams Gewest gebeurt dat wel. Ik vind het jammer dat het Brussels Parlement hierover geen opinie kan vormen in alle openbaarheid. Deze vergadering is ook wel openbaar, maar u ziet dat het aantal journalisten hier zeer beperkt is.

Ik was verbaasd over de agressieve territoriale uitspraken van de minister-president, omdat ik die van hem niet gewoon ben. Ik kende hem eerder als een minzame, zelfs intelligente persoon, die zijn woorden altijd wikte en woog en er zeker in moeilijke debatten altijd in slaagde de kool en de geit te sparen of moet ik zeggen : hij deed mossel noch visuitspraken. Denk maar aan het debat over Zaventem, waar we vanuit hetzelfde uitgangspunt toch tot een verschillende conclusie kwamen over de samenwerking met het Vlaams Gewest, of,



*Région bruxelloise soit élargie, en compensation de la scission éventuelle de Bruxelles-Hal-Vilvorde - qui est au fond simplement imposée par la Constitution - pour éviter que Bruxelles ne soit enclavée de manière irréversible dans la Flandre. Bruxelles se situe pourtant géographiquement à l'intérieur de la Flandre, ce qui sera vraisemblablement encore le cas dans quelques centaines d'années.*

*Pour le groupe Vlaams Belang, il est inadmissible que la Flandre doive à nouveau cracher de l'argent pour maintenir la politique bancaire du PS à Bruxelles. Bruxelles doit avant tout apprendre à gérer son argent en bon père de famille.*

*Deuxièmement, bien que certains francophones prétendent que les droits linguistiques des Flamands à Bruxelles sont respectés, la réalité est autre. Il est inadmissible que la Flandre continue à injecter de l'argent dans Bruxelles, aussi longtemps que les lois linguistiques seront bafouées dans la capitale.*

*La demande d'élargissement est évidemment inacceptable. Il s'agit ni plus ni moins d'une déclaration de guerre impérialiste au reste de la Flandre, dont le ministre-président entend apparemment annexer une partie du territoire.*

*Troisièmement, s'agissant de la scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde, aucune compensation ne peut être exigée pour l'application de la Constitution.*

*Dans le cas contraire, les francophones nient tout bonnement l'Etat de droit.*

*Dans la presse, le ministre-président a déclaré qu'en cas de disparition de Bruxelles-Hal-Vilvorde, on se retrouverait dans une situation d'enclavement historique et irréversible de Bruxelles dans la Flandre. Il devrait savoir qu'il en a toujours été ainsi.*

*Dans un article du Standaard du 6 septembre relatif à l'emploi, le ministre-président disait lui-même que Bruxelles était en Flandre et qu'elle était associée avec le reste de la Flandre. Vous savez que la Région de Bruxelles-Capitale n'est jamais regardée comme une Région à part entière, notamment du fait de son ancrage en Région*

zoals ik dat graag noem, de rest van Vlaanderen. Voor de diensten en hij die de diensten controleert, wens ik erop te wijzen dat "de rest van Vlaanderen" bewust gekozen is met een duidelijke politieke betekenis. Het gaat dan ook niet op dat dit gewijzigd wordt in iets wat ik niet gezegd en bedoeld heb.

In een interview met de kranten L'Echo en La Libre Belgique van 6 september liet de minister-voorzitter weten dat Brussel bijkomende financiële middelen moet krijgen om de bodemloze Brusselse putten te dempen. Daarenboven eist hij ter compensatie van de eventuele splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde - die eigenlijk gewoon werd opgelegd door het Grondwettelijk Hof - dat het Brussels Gewest moet worden uitgebreid. Als dat niet gebeurt, zegt hij, zal Brussel onomkeerbaar ingesloten worden door Vlaanderen. Dat is een merkwaardige uitspraak, want de laatste keer dat ik op de kaart keek, lag Brussel al volledig binnen Vlaanderen en dat zal binnen enkele honderden jaren waarschijnlijk nog steeds zo zijn.

Om te beginnen vindt de Vlaams Belang-fractie het niet kunnen dat Vlaanderen opnieuw geld zou moeten ophoesten om het manke PS-beleid in Brussel op poten te houden. Het eerste wat Brussel moet doen, is leren geld te beheren als een goede huisvader. Ik verwijs daarbij bijvoorbeeld naar de geldstromen die verdwijnen naar de IRIS-ziekenhuizen.

Ten tweede, bepaalde Franstaligen mogen dan nog beweren dat de taalrechten van de Vlamingen in Brussel gerespecteerd worden, de realiteit is wat anders. Het Vlaams Belang vindt het dan ook onaanvaardbaar dat Vlaanderen - want het federale geld is de facto voor 80% Vlaams - nog geld in Brussel steekt, zolang de taalwetten in de hoofdstad met de voeten worden getreden.

De eis tot uitbreiding is natuurlijk onaanvaardbaar. Dit is niets meer of minder dan een imperialistische oorlogsverklaring aan de rest van Vlaanderen, waarvan de minister-voorzitter blijkbaar een deel van het grondgebied wil annexeren.

Ten derde, wat de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde betreft, tegenover het toepassen van de

*flamande.*

*Les autres membres du gouvernement ne se sont pas empressés de réagir à ces déclarations. Les exigences du ministre-président sont-elles partagées par ceux-ci ? C'est également une question intéressante pour les membres du groupe spirit.*

*Le ministre-président devrait d'abord faire respecter les lois linguistiques avant de demander, une fois de plus, des moyens supplémentaires. Trouve-t-il admissible qu'un ministre-président fasse des déclarations visant à annexer le territoire d'une autre Région ?*

*Discussion*

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

grondwet hoeven helemaal geen compensaties te staan.

In het tegengestelde geval ontkennen de Franstaligen gewoonweg de rechtsstaat.

De minister-president verklaart in de pers nog het volgende: "Als Brussel-Halle-Vilvoorde verdwijnt, bevinden we ons in het scenario van een historische en onomkeerbare insluiting van Brussel in Vlaanderen". Nochtans zou de minister-president moeten weten dat dat altijd zo geweest is: Brussel is ook nu volledig 'ingesloten' door Vlaamse gemeenten.

In het hoofdartikel van De Standaard van 6 september met de titel "39.000 Vlaamse jobs voor Brussel" zegt de minister-president dan weer wel - en dan kom ik terug op het debat dat al in een plenaire vergadering is gevoerd naar aanleiding van de problemen in Zaventem - dat Brussel in Vlaanderen ligt en economisch verbonden is met de rest van Vlaanderen. Dit bewijst overduidelijk dat het armlastige Brussels 'gewest' geen enkele toekomst heeft als volwaardig gewest. U weet dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nooit is aanzien als een volwaardig gewest, dat men het nooit op hetzelfde niveau heeft geplaatst als het Waals of het Vlaams Gewest. De beste verklaring hiervoor is de verankering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in Vlaanderen.

De andere regeringsleden hebben haast niet gereageerd op deze verklaringen. Worden de eisen van de minister-president gedeeld door de regeringspartners? Ook voor de commissieleden uit de spirit-fractie is dit een interessante vraag.

De minister-president zou de taalwetten toch eerst moeten doen naleven, alvorens weer eens extra geld te vragen. Vindt hij het normaal en aanvaardbaar dat hij als minister-president uitspraken doet die duidelijk gericht zijn op annexatie van territorium van een ander gewest?

*Bespreking*

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (en néerlandais).- *Je n'ai pas l'intention d'aborder dans cette commission, le sujet de la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde actuellement débattue à d'autres niveaux.*

*J'ai seulement déclaré que les limites régionales devraient mieux correspondre à la réalité socio-économique et que certains territoires qui appartiennent actuellement à d'autres Régions devraient faire partie de la Région bruxelloise. J'ai d'ailleurs préconisé cette solution à plusieurs reprises.*

*Un tel élargissement ne signifie pas pour autant une déclaration de guerre à la Flandre, dont vous n'êtes du reste pas un représentant. Vous êtes ici pour défendre les intérêts de Bruxelles et non ceux de la Flandre.*

**M. Erland Pison** (en néerlandais).- *Pour moi, c'est la même chose.*

**M. Charles Picqué, ministre-président** (en néerlandais).- *Ce n'est pas toujours le cas. Il peut y avoir des divergences de vue entre les Régions concernant la meilleure manière de défendre leurs intérêts et donc susciter une concurrence entre elles.*

*Nous sommes ici pour défendre les intérêts de Bruxelles, ce qui n'exclut pas la coopération avec les deux autres Régions. Il ne s'agit pas d'annexer un territoire mais bien de rapprocher Bruxelles de son hinterland.*

*Les limites territoriales actuelles ont été déterminées par un accord politique récent et ne procède pas de l'une ou l'autre nécessité historique ou de la conséquence d'un armistice entre pays voisins. Je ne vois donc pas pourquoi cet accord politique ne pourrait pas être modifié par ses représentants élus démocratiquement.*

*Vous me conseillez de consulter un atlas pour voir que Bruxelles est enclavée en Région flamande. A mon tour, je vous conseille de lire quelques*

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- De splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde wordt momenteel in andere kringen geregeld. Ik ben dan ook niet van plan om in deze vergadering terug te komen op de debatten in het federaal parlement.

De antwoorden die ik in de kranten heb gegeven, waren er enkel op gericht uiting te geven aan mijn aanvoelen dat de grenzen van het gewest beter met de sociaal-economische werkelijkheid zouden moeten overeenstemmen en dus dat bepaalde gebieden die momenteel tot de andere gewesten behoren, binnen de grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zouden moeten worden meegerekend. Die analyse is niet nieuw. Ik heb in het verleden al meermaals voor die oplossing gepleit.

Een dergelijke uitbreiding is evenwel geen oorlogsverklaring aan Vlaanderen, waarvan u overigens niet de afgevaardigde bent. U bent hier om de belangen van Brussel en niet deze van Vlaanderen te verdedigen.

**De heer Erland Pison.**- Voor mij lopen die gelijk.

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Dat is niet altijd het geval. Het kan gebeuren dat er meningsverschillen tussen de gewesten bestaan over de beste manier om hun belangen te verdedigen en dat er concurrentie tussen de gewesten optreedt. Wij moeten dus elke dubbelzinnigheid wegwerken. Wij zijn hier om de belangen van Brussel te verdedigen, maar dat sluit samenwerking met de twee andere gewesten niet uit. Het gaat er niet om naburig grondgebied te annexeren, maar om Brussel en zijn hinterland correct te benaderen.

De huidige gewestgrenzen zijn vastgelegd in een recent politiek akkoord en zijn niet ingegeven door een of andere historische noodzaak of het gevolg van een wapenstilstand tussen buurlanden. Ik zie dan ook niet in waarom dit politiek akkoord niet zou kunnen worden gewijzigd door de democratisch verkozen vertegenwoordigers.

Ik wil het ook even hebben over uw gedurfde voorstel. U raadt me aan om een atlas te raadplegen, zodat ik kan vaststellen dat Brussel is

*travaux d'histoire politique, car il est faux de prétendre que cela a toujours été le cas.*

*Enfin, vous soulevez à nouveau la question du bilinguisme et me demandez si je ne trouverais pas logique que la Région de Bruxelles-Capitale respecte d'abord la législation linguistique avant de pouvoir exiger des moyens supplémentaires. Je n'ai jamais évoqué le financement de la Région bruxelloise dans les interviews que vous citez. De plus, c'est faux que la Flandre finance le bilinguisme de Bruxelles à elle seule. Par conséquent, je réponds par l'affirmative à votre question de savoir si Bruxelles doit recevoir de l'argent du fédéral pour l'aider à respecter les exigences linguistiques qui lui ont été imposées par une législation fédérale.*

*Quant à savoir si mon point de vue est partagé par tous les membres du gouvernement, je vous laisse le soin de leur poser la question. J'ai toutefois le droit de m'exprimer sur la manière dont j'entends défendre les intérêts de la Région de Bruxelles-Capitale.*

*Selon moi, un seul problème est à la base de tous les autres. Quand le modèle fédéral a été dessiné dans les années 1980, je n'étais pas opposé au fait que la Région bruxelloise soit limitée aux dix-neuf communes actuelles. Cependant, je comptais sur un fédéralisme de coopération qui n'est jamais arrivé.*

ingesloten door het Vlaams Gewest. Ik kan u verzekeren dat ik daarvan op de hoogte ben.

Ik zou u echter aanraden om eens wat werken over politieke geschiedenis te lezen. Het is onjuist om te beweren dat Brussel altijd ingesloten is geweest. Moet ik u herinneren aan de vroegere provincie Brabant of aan de tienjaarlijkse volkstelling die de taalaanhangigheid van een gemeente bepaalde?

Tot slot stel ik vast dat u de tweetaligheidskwestie opnieuw bovenhaalt. U vraagt me of ik het niet logisch vind dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest eerst de taalwetgeving moet respecteren voordat het bijkomende middelen kan eisen. U haalt een aantal zaken door elkaar. Ik heb de financiering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nooit ter sprake gebracht in de door u geciteerde interviews met de pers, en zeker niet in het debat over de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde. Bovendien klopt het niet dat Vlaanderen de tweetaligheid in Brussel op enige wijze zou financieren. Bijgevolg kan ik met een gerust hart positief antwoorden op uw vraag of Brussel geld moet krijgen van de federale overheid om het gewest te helpen met de naleving van de taalvereisten die zijn opgelegd door federale wetgeving.

Voor alle duidelijkheid: ik ben het volledig eens met de taalverplichtingen. U kunt echter niet ontkennen dat tweetaligheid, waar ik veel belang aan hecht, kosten met zich meebrengt. Dat spreekt voor zich. Ik vind dat geen probleem. Het maakt deel uit van een globaal akkoord om spanningen weg te werken en de gemeederen te bedaren.

U wou ook weten of mijn standpunt door alle regeringsleden wordt gedeeld. Ik laat het aan u over om hen die vraag zelf te stellen. Ik heb echter het recht om me uit te spreken over de manier waarop ik de belangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wil verdedigen.

Volgens mij is er één probleem dat de oorzaak van alle andere problemen is. Toen het federale model werd uitgetekend in de jaren tachtig, was ik er niet tegen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot de huidige 19 gemeenten werd beperkt. Ik rekende er toen echter op dat er een samenwerkingsfederalisme zou komen. Ik vat het begrip 'federalisme' op als een intensieve

**M. le président.** - La parole est à M. Pison.

**M. Erland Pison** (en néerlandais).- *Le ministre-président prétend qu'il n'a jamais parlé du refinancement de Bruxelles dans le cadre de la scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Pourtant, selon Belga, il aurait parlé d'élargissement de la Région de Bruxelles-Capitale avec des garanties pour son fonctionnement. Cela équivaut à un refinancement, et c'est le prix que doivent payer les Flamands.*

*L'argument du ministre-président selon lequel nous sommes ici pour défendre Bruxelles et non la Flandre démontre que les différentes réformes de l'Etat ont raté leur but. Une Région doit être créée sur la base d'une réalité socio-économique. Cette réalité est telle que Bruxelles est économiquement étroitement lié non seulement avec quelques communes où vivent de nombreux francophones, mais aussi avec des villes comme Anvers, Gand ou Malines. Le concept de Région ne convient donc pas pour gérer Bruxelles.*

*Avez-vous également l'intention de prendre des communes à la Région wallonne ? Je ne le crois pas. Vous préférez continuer à tourner autour du pot pour ne pas devoir parler de la Région flamande.*

*Le groupe Vlaams Belang va introduire une motion de recommandation par rapport aux déclarations agressives et territoriales qui remettent en cause le fédéralisme de coopération et ne vont pas dans l'intérêt de Bruxelles ni du reste de la Flandre.*

samenwerking. Jammer genoeg stel ik vast dat dat samenwerkingsfederalisme niet bestaat, of alleszins onvoldoende wordt gerealiseerd.

Dat is mijn persoonlijk standpunt. Het is trouwens niet de eerste keer dat ik me over dit onderwerp uitspreek.

**De voorzitter.** - De heer Pison heeft het woord.

**De heer Erland Pison.** - De minister-president beweert dat hij nooit heeft gesproken over de herfinanciering van Brussel in het kader van de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde. In een Belga-bericht van 6 september spreekt hij echter over "de uitbreiding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met garanties voor een goede werking ervan. Dat komt neer op een herfinanciering en dat is de prijs die de Vlamingen moeten betalen" (einde citaat). Het kan natuurlijk zijn dat Belga zich vergist.

Het argument van de minister-president dat wij hier niet zitten om Vlaanderen te verdedigen, maar om Brussel te verdedigen, is een mooi voorbeeld van hoe instellingen loyaliteit creëren. Het toont ook aan dat de verschillende staatshervormingen hun doel zijn voorbijgeschoten. Een gewest moet immers gecreëerd worden op basis van een sociaal-economische realiteit. Daar ben ik het mee eens. Alleen werd bij de oprichting van het Brussels Gewest de verkeerde argumentatie gebruikt. De sociaal-economische realiteit is dat Brussel economisch verweven is, niet alleen met die paar gemeenten waar er veel Franstaligen wonen en die daarom bij Brussel zouden moeten komen, maar ook met Antwerpen, Gent of Mechelen. Het gewest is dus een verkeerd concept om Brussel te besturen.

U hebt het over de andere gewesten. Bent u soms van plan om ook van het Waals Gewest gemeenten over te nemen? Ik denk het niet. U blijft gewoon liever om de hete brij draaien om niet te moeten spreken over het Vlaams Gewest.

De Vlaams Belang-fractie zal een motie van aanbeveling indienen. Het gaat hier immers om agressieve en territoriale uitspraken, die het samenwerkingsfederalisme, dat er althans financieel en vanuit Vlaanderen wel geweest is, op de helling zetten. Dat is niet in het belang van

**M. le président.**- En conclusion de l'interpellation, un ordre du jour motivé est annoncé par M. Frédéric Erens.

Un ordre du jour pur et simple est déposé par Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Denis Grimberghs et Mme Dominique Braeckman.

#### INTERPELLATION DE MME CAROLINE PERSOONS

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "les propos du ministre-président sur l'étouffement de Bruxelles par la politique de mobilité flamande".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.**- M. le ministre-président, je tiens à rebondir sur vos propos relatifs au fédéralisme de coopération et sur le constat de sage que vous faites à cet égard. A de nombreuses reprises, vous vous êtes inquiété de l'étouffement de Bruxelles à cause de la politique de mobilité de la Région flamande. La presse d'hier y a fait écho et, la semaine dernière lors de la rentrée parlementaire, cette préoccupation a été mise en avant. De même, nous avons pu lire des articles allant en ce sens dans la presse à la fin du mois de septembre. C'est sur cette base que j'ai introduit ma demande d'interpellation.

Selon vous, la Région flamande en ferait trop peu pour des axes qui permettent d'entrer ou de sortir de la Région bruxelloise, ce qui menacerait même

Brussel en dat is niet in het belang van de rest van Vlaanderen.

**De voorzitter.**- Naar aanleiding van de interpellatie kondigt de heer Frédéric Erens een gemotiveerde motie aan.

Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon de heer Denis Grimberghs en mevrouw Dominique Braeckman.

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de uitlatingen van de minister-president over de verstikking van Brussel door het Vlaamse mobiliteitsbeleid".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *U hebt er herhaaldelijk in de pers op gewezen dat het Vlaams mobiliteitsbeleid Brussel verstikt. Het Vlaams Gewest zou te weinig doen voor de invalswegen naar Brussel. Zo zouden er op het stuk van de Brusselse Ring dat op Vlaams grondgebied ligt, een aantal verkeersborden met de vermelding van strategische plaatsen in Brussel ontbreken. Het Vlaams Gewest moet ook nog altijd zijn deel van de Waterloosesteenweg herstellen. Het Vlaams Gewest zou ook hebben geweigerd om de autosnelweg A8, die van Rijsel komt, rechtstreeks met de Ring te verbinden ter hoogte van Halle, waar de verkeerslichten nu voor lange files zorgen.*

*De rivaliteit, zei u, lijkt dus zo ver te gaan dat ze*

la sécurité des citoyens. Il manquerait sur le Ring de Bruxelles en Région flamande des panneaux signalant des endroits stratégiques de Bruxelles. Une portion de la chaussée de Waterloo, qui est la voie d'accès à Bruxelles pour des milliers d'automobilistes, ne serait pas réparée dans sa partie flamande. Rhode-Saint-Genèse, par laquelle passe la chaussée, a proposé de réparer cette portion de route, mais la Région flamande a refusé d'y donner suite, car elle se dit seule compétente en la matière. La Région flamande aurait également refusé de relier directement l'autoroute A8 venant de Lille au Ring à hauteur de Hal, provoquant d'importants embouteillages à plusieurs feux rouges.

En outre, vous avez déclaré ce qui suit : "Cela me semble relever du surréalisme que la rivalité des stratégies politiques puisse aller jusqu'à une forme de paralysie de la mobilité. On voit par un certain nombre de décisions qu'il est tout à fait possible de nuire aux intérêts de Bruxelles à travers un plan de mobilité qui l'encercle et qui n'est pas du tout adapté aux besoins de la ville". Nous ne pouvons qu'abonder dans le sens de ces déclarations et rejoindre Ionesco qui disait qu'à force de caresser un cercle, il devient vicieux.

Ce constat n'est pas nouveau, d'autres exemples existent et ont été dénoncés auprès du ministre de la Mobilité de ce même gouvernement, notamment par M. Serge de Patoul. Lors de ces interpellations, le ministre, pourtant compétent pour la Mobilité et donc parfaitement conscient des problèmes, a, à chaque fois, balayé cette stratégie d'étouffement du revers de la main.

Pour ma part, j'ai redéposé avec ma collègue Françoise Schepmans, le 20 juillet 2004, une proposition de résolution visant à créer une communauté urbaine de Bruxelles, afin de gérer des politiques à caractère suprarégional relevant de l'aire géographique socio-économique naturelle de Bruxelles. A ce propos, je me tournerai vers le président de notre commission pour rappeler qu'il nous reste environ quatorze à quinze mois de travail parlementaire. Par conséquent, il serait judicieux de pouvoir examiner ce texte.

Je ne peux aujourd'hui que me réjouir de constater que la plupart des formations politiques francophones se rangent derrière cette même

*de mobiliteit belemmert. U noemde dat surrealistisch. Wij kunnen daar alleen maar mee akkoord gaan.*

*De heer de Patoul heeft in het verleden andere voorbeelden van deze verstikkingsstrategie aangeklaagd bij de minister van Mobiliteit. De minister veegde die opmerkingen telkens van tafel.*

*Samen met mevrouw Françoise Schepmans heb ik een nieuw voorstel van resolutie ingediend inzake de creatie van een Brusselse stadsgemeenschap die zou instaan voor het beleid in het natuurlijke sociaal-economisch bekken. Ik dring er bij de voorzitter op aan om de tekst nog tijdens deze zittingsperiode te behandelen.*

*Het merendeel van de Franstalige partijen schaart zich achter de logica van een stadsgemeenschap en van een uitbreiding van het grondgebied van het Brussels gewest. Maar het debat zou de bestaande communautaire tegenstellingen moeten overstijgen. Ook de Nederlandstalige regerings- en parlementsleden zouden het eens moeten worden over de oprichting van een stadsgemeenschap, zodat het Brussels gewest zich eindelijk uit zijn insitutioneel harnas kan wringen.*

*Drie universitaire studies tonen aan dat de sociaal-economische ruimte van het gewest de huidige grenzen ruim overschrijdt:*

*-de studie uit 1999 van de CORE (Center for Operations Research and Econometrics) van de UCL: de grote Brusselse agglomeratie omvat 31 gemeenten;*

*-de studie uit 2004 van de Facultés Universitaires Saint-Louis met als titel "Quelles frontières pour quelle agglomération de Bruxelles?";*

*-de Welzijns- en gezondheidsatlas van Brussel-Hoofdstad 2006, uitgegeven door het observatorium voor Gezondheid en Welzijn, die stelt: "Brussel overschrijdt op geografisch vlak, maar ook op dat van de activiteiten en de stedelijke morfologie, zijn huidige administratieve grenzen."*

*Daarnaast moet er worden nagedacht over de bevoegdheden van een eventuele*

logique de communauté urbaine et de volonté de mieux faire correspondre les limites de Bruxelles aux réalités du terrain.

Je sais que cette question est hautement délicate. Cependant, au-delà du caractère communautaire qui plane au-dessus d'une telle prise de position, il me semble qu'une telle idée doit dépasser les clivages nord-sud et que néerlandophones comme francophones du gouvernement et du parlement bruxellois doivent pouvoir s'accorder sur l'institution d'une communauté urbaine, afin que notre Région respire et sorte du carcan institutionnel dans lequel elle a été confinée pour enfin se développer dans la réalité de son hinterland socio-économique et en coopération avec cette zone périphérique. L'idée d'une communauté urbaine du Grand Bruxelles pour répondre aux défis socio-économiques de demain doit donc faire son chemin.

Des études universitaires récentes reconnaissent indiscutablement que l'espace socio-économique de la Région déborde très largement des limites territoriales actuelles de celle-ci. Rapidement, je citerai trois études qui corroborent mes propos :

- L'étude parue en 1999 sous la responsabilité du CORE ("Center for Operations Research and Econometrics") de l'Université catholique de Louvain. En se fondant sur trois critères, elle montre que 31 communes appartiennent à cette grande agglomération bruxelloise.

- Plus récemment, en 2004, une étude a été réalisée par les Facultés universitaires Saint-Louis : "Quelles frontières pour quelle agglomération de Bruxelles ?".

- Enfin, il faut aussi citer l'Atlas de la santé et du social de Bruxelles-Capitale 2006, édité par l'Observatoire du social et de la santé. Il y est indiqué que, géographiquement parlant, Bruxelles s'étend largement hors de ses frontières administratives et que les activités et la morphologie urbaines dépassent les frontières des dix-neuf communes.

Au-delà du constat socio-économique qui incite à la création de cette communauté urbaine, il importera de réfléchir aux compétences qui pourraient lui revenir, à la composition de ses

*stadsgemeenschap, haar beslissingsorganen, de financiering en haar territorium.*

*Mijn interpellatie is in de eerste plaats bedoeld om na te gaan of alle regeeringsleden op dezelfde golflengte zitten.*

*Wat is het regeeringsstandpunt over een stadsgemeenschap? Op welke wijze wordt het verdedigd?*

*U zei afgelopen week dat de sociaal-economische invloedssfeer van het Brussels Gewest als economische motor van het land zich niet beperkt tot de negentien gemeenten, en verwees naar de noodzaak van een stadsgemeenschap. Hoe ziet u de realisatie van die wens?*

*Onderhandelt u om iets te doen aan de verstikking van Brussel door de randgemeenten, de provincie Vlaams-Brabant en de andere gewesten?*

*U had het over interministerieel samenwerkingscomité. Kunt u dat toelichten?*



organes, à son périmètre géographique, à son financement. Nous pourrions en discuter ensemble quand la résolution sera mise à l'ordre du jour.

Si j'ai déposé cette interpellation, c'est d'abord pour m'assurer, M. le ministre-président, que votre position engage tous les membres de votre gouvernement.

J'aimerais aussi connaître la position du gouvernement sur cette idée de communauté urbaine et les moyens que celui-ci met en oeuvre pour défendre au mieux celle-ci ainsi que les intérêts de Bruxelles et des Bruxellois, qu'il s'agisse de la mobilité, du développement économique, du logement, de l'environnement ou encore de la question des écoles européennes.

La semaine dernière, à la tribune du parlement, vous avez déclaré que nous devions organiser une gestion concertée et coordonnée du poumon économique et du premier bassin d'emplois, basée sur une aire métropolitaine plus vaste que les dix-neuf communes et à cheval sur les trois Régions. Vous avez parlé de communauté urbaine. Comment comptez-vous concrétiser ce souhait ?

Enfin, j'aimerais savoir si des contacts existent sur ces questions et sur la question de l'étouffement de Bruxelles, avec les communes limitrophes, la Province du Brabant flamand et les deux autres Régions.

Si j'en crois la presse d'hier, vous avez parlé de la mise en place d'un comité interministériel de coopération. Quels sont les contacts qui vont dans ce sens ?

#### *Discussion*

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - Le sort réservé aux aînés de cette assemblée est cruel. Quand on parle de communauté urbaine, je me souviens qu'au début des années 1990, j'ai déjà avancé cette hypothèse de travail. Je suis très heureux de voir qu'elle a fait son chemin.

Cette idée est donc loin de me déplaire, mais nous

#### *Bespreking*

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*). - *Ik heb het idee van een stadsgemeenschap reeds in het begin van de jaren negentig geopperd. Het verheugt mij dat het eindelijk ingang begint te vinden.*

*Goed bestuur houdt in dat de overheid actief is op een coherent grondgebied, zoals ik daarnet heb*

n'avons pas le même contexte institutionnel que d'autres pays. En France, par exemple, la communauté urbaine est le plus haut niveau de la coopération intercommunale. Plusieurs communes se mettent ensemble pour gérer certains équipements, mener certaines politiques stratégiques, face au constat que les grandes métropoles connaissent les effets dits de débordement, de dilatation, etc.

La bonne gouvernance suppose de travailler à l'échelle d'un territoire cohérent, et c'est ce que j'ai répondu à ces messieurs du Vlaams Belang tout à l'heure. Nous devons être guidés par l'échelle de travail géographique la plus pertinente.

La caractéristique de notre fédéralisme, et surtout la difficulté majeure pour mettre en place une communauté urbaine, est qu'il s'agit d'empiéter sur le territoire d'autres Régions, et non pas d'autres municipalités. Sur le plan politique, il est plus difficile de créer une communauté urbaine à Bruxelles qu'à Lille par exemple.

La communauté urbaine doit être pour moi un outil opérationnel, pas simplement un organe de concertation. A défaut d'avoir une communauté urbaine ou d'élargir le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, il faut absolument s'appliquer à trouver des solutions pratiques au problème de dispersion et d'incohérence des politiques de mobilité sur le territoire de nos trois Régions.

Je suis très inquiet par ce qui se passe sur le Ring de Bruxelles, qui est de plus en plus confronté à des embouteillages très importants. On constate des files jusqu'à Ternat, Louvain, Nivelles, Wavre. Nous devons chercher ensemble des solutions. Certes, il y a la mise en service du RER, mais il faudra peut-être prendre d'autres mesures avant que le réseau ne fonctionne parfaitement. Certains tronçons d'autoroutes vers Bruxelles et du Ring sont déjà saturés à plus de 80%, et il faut s'attendre à une augmentation du trafic de l'ordre de 10% d'ici 2015-2016.

Comme je l'ai annoncé dans la déclaration de politique générale, dans le chapitre relatif au Plan de développement international (PDI), j'ai demandé que nous puissions constituer un groupe de travail avec les ministres flamands et wallons de la mobilité et des travaux publics pour mettre

*gezegd aan de leden van het Vlaams Belang.*

*Wij hebben evenwel niet dezelfde institutionele context als andere landen. In Frankrijk is de stadsgemeenschap het hoogste niveau van intergemeentelijke samenwerking. In het Belgisch federaal systeem zijn er echter niet enkel gemeentelijke, maar ook gewestelijke grenzen. Op politiek vlak is het dus moeilijker om een stadsgemeenschap te creëren in Brussel dan in Rijsel.*

*De stadsgemeenschap moet een operationeel instrument zijn, en niet alleen een overlegorgaan. Als er evenwel geen stadsgemeenschap of een uitbreiding van het Brussels grondgebied mogelijk is, moeten wij absoluut praktische oplossingen vinden voor het incoherente mobiliteitsbeleid van de drie gewesten.*

*De Ring rond Brussel slibt alsmaar vaker dicht, met files tot Ternat, Leuven, Nijvel en Waver. Dat kan zo niet verder. Het GEN zal binnen enkele jaren soelaas bieden, maar ondertussen moeten wij een aantal dringende maatregelen nemen. Bepaalde stukken van de autosnelwegen naar Brussel en van de Ring zijn voor meer dan 80% verzadigd. Bovendien wordt voorspeld dat het autoverkeer tegen 2015 nog met 10% zal toenemen.*

*Ik heb een oproep gedaan om een werkgroep met vertegenwoordigers van de drie gewesten in het leven te roepen, die moet leiden tot een permanente cel voor de mobiliteit op de Ring en een vlotte toegang tot Brussel. Dat is bescheidener dan een stadsgemeenschap. Onlangs vond er overleg plaats met het Vlaams Gewest, de belangrijkste betrokken partij bij dit probleem. Toch vind ik dat de drie gewesten moeten samenwerken. De cel wordt samengesteld uit vertegenwoordigers van de ministers van de drie gewesten en eventueel een vertegenwoordiger van de federale politie.*

*We gaan het debat over de stadsgemeenschap hier niet opnieuw voeren en ook niet dieper ingaan op het huidige politieke debat over de ontwikkeling van de gewesten.*

*Ik wil tot slot nog even ingaan op het Brusselse sociaal-economisch bekken. Volgens een studie van Géopolis zijn er 131 gemeenten die*

sur pied une cellule permanente qui va pouvoir travailler à la mobilité sur le Ring, à une amélioration des accès vers la Région de Bruxelles. C'est plus modeste que la communauté urbaine.

Une réunion a déjà eu lieu ces derniers jours avec la Région flamande, qui est la première concernée par cette problématique. Je crois néanmoins que les trois Régions doivent travailler ensemble. La cellule serait composée de représentants de ministres des trois Régions concernées, et éventuellement d'un représentant de la police fédérale, parce qu'il y a encore des problèmes plus généraux, notamment d'autoroutes. .

Nous n'allons pas reprendre ici le débat sur la communauté urbaine, ses avantages, ses inconvénients, les conditions de son bon fonctionnement... La communauté urbaine est une approche, mais cela suppose que les deux autres Régions imaginent leur développement en tenant compte du pivot de leur développement, et donc des contraintes fonctionnelles du pivot du développement des deux autres Régions qu'est Bruxelles. Mais on ne va pas trop s'étendre sur le débat politique actuel.

Je terminerai sur le bassin socio-économique de Bruxelles. J'ai dernièrement évoqué les différentes études. Je vous signale que selon une étude de Géopolis, un centre d'études international, il y aurait 131 communes qui dépendent directement ou indirectement de Bruxelles. Donc, on peut identifier plusieurs cercles qui subissent l'influence directe de Bruxelles. Nous aurons encore ce débat. Pour répondre à votre question relative à mon sentiment par rapport à l'approche de la communauté urbaine, je ne ferai que vous renvoyer aux raisons qui m'ont amené à évoquer cette formule au début des années 1990.

**M. le président.**- La parole est à Mme Persoons

**Mme Caroline Persoons.**- La mobilité est un exemple de politique qui nécessite vraiment un dialogue avec les communes et les Régions avoisinantes, mais il en est beaucoup d'autres, comme le logement...

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Ou la gestion de l'eau ou des déchets...

*rechtstreeks of onrechtstreeks van Brussel afhankelijk zijn. Mijn huidige standpunt gaat terug op dezelfde argumenten die me er in 1990 toe brachten het idee van een stadsgemeenschap voor te stellen.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *Naast het mobiliteitsprobleem dat overleg veronderstelt met de gemeenten en de aangrenzende gewesten, zijn er nog andere punten, zoals huisvesting...*

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- *(in het Frans).*- *Of waterbeheer, afvalbeheer,...*

**Mme Caroline Persoons.-** Oui. Toutes les politiques qui touchent le quotidien des Bruxellois devraient pouvoir se développer à une échelle plus large. J'ai entendu les différents groupes lors de la discussion de votre déclaration de politique générale la semaine passée. Je crois que beaucoup de groupes se joignent à vous pour défendre cette idée de communauté urbaine et pour défendre aussi, par rapport au Ring, une meilleure signalisation, le maintien des sorties existantes, etc.

Il serait important que le parlement puisse appuyer ces déclarations-là d'une manière ou d'une autre.

J'ai un ordre du jour motivé. Ce serait bien si les groupes démocratiques pouvaient déposer un texte commun pour appuyer ces demandes par rapport au Ring et cette réflexion par rapport à la communauté urbaine. Mais je ne sais pas de combien de temps je dispose pour déposer cet ordre du jour.

Par ailleurs, M. le ministre-président, j'aimerais vous poser une petite question complémentaire. La réunion que vous avez eue hier au sujet de la cellule permanente impliquait-elle aussi la Région wallonne ? Et d'autres sont-elles encore prévues ?

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Oui. C'est mon collaborateur qui assistait à cette réunion.

Le but consistait à se mettre d'accord sur une formule de travail permanente. Il faudra aussi élargir cette cellule, quand les sujets l'imposent, aux ministres wallons compétents.

**M. le président.-** Avant de passer au point suivant, je rappelle l'article 112 § 3 : "Chaque membre peut annoncer en réunion de commission un ordre du jour motivé après la réponse du gouvernement. Cet ordre du jour motivé doit être déposé auprès du président du parlement au plus tard à 17h le deuxième jour qui suit le jour de clôture de la réunion, abstraction faite du samedi, dimanche ou jour férié, pour autant que le dépôt ait été annoncé par écrit avant la clôture de la réunion visée".

Si vous m'annoncez par écrit que vous allez

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).-** *Alle problemen die het dagelijks leven van de Brusselaars aanbelangen, moeten in een ruimer verband aan bod komen. Ik denk dat verschillende fracties samen met u voorstander zijn van het idee van een stadsgemeenschap en u ook steunen wat de Ring betreft (betere signalisatie, behoud van de bestaande afritten, enzovoort).*

*Het parlement moet zich op een of andere wijze achter deze verklaringen scharen.*

*Ik dien een gemotiveerde motie in. Ik zou het een goede zaak vinden dat de democratische fracties een gemeenschappelijke tekst indienen om de eisen inzake de Ring en de gedachtewisseling met betrekking tot de stadsgemeenschap te steunen. Ik weet echter niet over hoeveel tijd ik voor deze motie beschik.*

*Was het Waals Gewest ook uitgenodigd op het overleg gisteren over de permanente cel? Volgen er nog vergaderingen?*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *Ja. Mijn medewerker was aanwezig.*

*Het doel was om een formule vast te leggen voor de permanente werking. Als de materie dat vereist, moeten ook de bevoegde Waalse ministers deel uitmaken van de cel.*

**De voorzitter (in het Frans).-** *Als u mij schriftelijk bevestigt dat u een gemotiveerde motie zult indienen, hebt u tot maandag om dat te doen. Voor eenvoudige moties geldt dezelfde termijn.*

*(M. Serge de Patoul, doyen d'âge, prend place au fauteuil présidentiel)*

déposer un ordre du jour motivé, vous avez jusqu'à lundi prochain pour le déposer.

Chaque membre du parlement peut, à la suite de l'annonce d'un ordre du jour motivé, déposer un ordre du jour pur et simple, dans les mêmes délais.

J'attends donc ces ordres du jour motivé ou pur et simple.

*(De heer Serge de Patoul, oudste lid in jaren, treedt als voorzitter op)*

**M. le président.**- En conclusion de l'interpellation, un ordre du jour motivé est annoncé par Mme Caroline Persoons.

Un ordre du jour pur et simple est déposé par Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Denis Grimberghs et Mme Dominique Braeckman.

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. RENÉ COPPENS

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "le sentiment d'insécurité des Bruxellois et les conséquences pour l'image de Bruxelles à l'étranger".**

**De voorzitter.**- Naar aanleiding van de interpellatie kondigt mevrouw Caroline Persoons een gemotiveerde motie aan

Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Denis Grimberghs en mevrouw Dominique Braeckman.

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RENÉ COPPENS

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "het onveiligheidsgevoel van de Brusselaars en de gevolgen voor het imago van Brussel in het buitenland".**

**M. le président.** - La parole est à M. Coppins.

**M. René Coppins** (*en néerlandais*).- *L'association de consommateurs Test-Achats a organisé une enquête à grande échelle sur la qualité de vie et la satisfaction des habitants de vingt villes de Belgique. Les 2.000 participants devaient évaluer leur ville sur base de onze aspects : le logement, les soins de santé, l'enseignement, les transports, le paysage urbain, l'emploi, l'environnement, la sécurité, les commerces et services, la culture, la détente et le sport, l'urbanisme et l'administration. 76 villes françaises, italiennes et espagnoles participaient également à cette enquête.*

*Bruxelles occupe la trentième place du classement international, ce qui la positionne malgré tout en tête du peloton. Elle est seizième sur les vingt villes belges. Les Bruxellois sont surtout satisfaits de l'offre culturelle et de la proximité de leur lieu de travail.*

*D'autre part, le sentiment d'insécurité de nombreux Bruxellois porte atteinte à la qualité de vie. Bruxelles obtient un résultat de 2,9 sur 10 seulement pour ce critère, ce qui nuit à son image internationale de capitale de l'Europe.*

*Bruxelles est indéniablement confrontée à la criminalité, comme d'autres grandes villes, et doit combattre celle-ci énergiquement. Je pense néanmoins qu'il s'agit surtout d'un sentiment subjectif d'insécurité.*

*Des statistiques relatives à la criminalité existent-elles pour la Région de Bruxelles-Capitale ? Des comparaisons sont-elles possibles avec d'autres grandes villes ? Je m'attends à ce que ces chiffres se révèlent meilleurs que ceux d'autres grandes villes. Ne vaudrait-il pas la peine de mener une campagne d'information pour combattre le sentiment subjectif d'insécurité ? D'autres mesures sont aussi nécessaires, en matière notamment de propreté publique et d'amélioration de l'éclairage.*

*Bruxelles mérite mieux que 2,9 sur 10. Que comptez-vous faire pour combattre le sentiment subjectif d'insécurité ?*

**De voorzitter.** - De heer Coppins heeft het woord.

**De heer René Coppins.**- De consumentenvereniging Test-Aankoop heeft een grootschalige enquête georganiseerd over de leefkwaliteit en de tevredenheid van de inwoners van twintig Belgische steden. Er namen 2.000 Belgen deel die hun stad mochten beoordelen op elf aspecten: huisvesting, gezondheidszorg, onderwijs, vervoer, stadslandschap, werkgelegenheid, milieu, veiligheid, winkels en diensten, cultuur, ontspanning en sport en stadsplanning en bestuur. Deze enquête werd ook in Frankrijk, Italië en Spanje gehouden, waarbij er in totaal 76 steden deelnamen.

In de internationale rangschikking staat Brussel op de dertigste plaats. Dat is eigenlijk nog vooraan in het peloton. In de Belgische rangschikking staat Brussel op de zestiende plaats van de twintig steden. Toch zijn de Brusselaars vooral tevreden over het culturele aanbod. Ze wonen vaak graag in Brussel, omdat hun werk in de buurt is.

Anderzijds tast het onveiligheidsgevoel van veel Brusselaars de levenskwaliteit aan. Brussel krijgt slechts een cijfer van 2,9 op 10 voor het criterium veiligheid. Dat is slecht voor het internationaal imago van Brussel als hoofdstad van Europa.

Ik maak me zorgen over het onveiligheidsgevoel van de Brusselaars. Het is een objectief feit dat Brussel net zoals andere grootsteden te maken krijgt met criminaliteit. Persoonlijk denk ik echter dat hier wat minder criminaliteit is dan in andere grootsteden. Uiteraard moet de criminaliteit krachtdadig worden bestreden. Toch vind ik dat we in Brussel vooral te maken hebben met een subjectief onveiligheidsgevoel.

Bestaan er criminaliteitscijfers voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Zijn er vergelijkingen met andere grootsteden mogelijk? Ik verwacht dat de criminaliteitscijfers van Brussel best meevallen in vergelijking met die van andere grootsteden. Loont het dan niet de moeite om het subjectieve onveiligheidsgevoel te bestrijden met een informatiecampagne? Er zijn ook andere maatregelen nodig, zoals bijvoorbeeld de openbare netheid en de verbetering van de verlichting.

Ik was ontgoocheld door de resultaten van de

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *L'insécurité peut effectivement détériorer l'image d'une ville. Il convient néanmoins d'aborder cette étude avec circonspection car les données qu'elle traite sont subjectives, vous l'avez dit vous-même. Il s'agit d'une comparaison entre vingt villes belges, dont 9 en Flandre, 10 en Wallonie et Bruxelles-ville (et non le territoire bruxellois) relative au sentiment d'insécurité et non à la criminalité effective.*

*Le sentiment d'insécurité est le plus aigu à Bruxelles qu'ailleurs. La Région ne dispose toutefois pas de statistiques globales sur la criminalité. Ces données sont recueillies par les zones de police, les communes dans le cadre des contrats de sécurité et au niveau fédéral.*

*Pour palier ce manque d'information au niveau régional, un observatoire pour la sécurité et la prévention, créé à mon initiative, ainsi qu'une ligne d'appel gratuite régionale pour tout citoyen confronté à un sentiment d'insécurité, seront opérationnels en 2008. Cet observatoire servira en outre de lieu de concertation et de collaboration pour les trois niveaux de pouvoir.*

*Le bilan de la politique de prévention régionale, laquelle en est à 15 années d'existence, nous permettra de la renforcer sur le terrain par des mesures simples. Les moyens que nous y consacrons ont été augmentés de 20% en 2006. Cela peut paraître dérisoire, néanmoins nous sommes conscients que l'augmentation de la criminalité peut nuire à la crédibilité internationale de Bruxelles. Cet élément est pris en compte par la politique du citymarketing. Le sentiment d'insécurité peut effectivement altérer la vie des Bruxellois, même s'il s'agit dans certains cas d'un sentiment subjectif.*

*Nous mettons tout en oeuvre pour lutter contre l'insécurité. Ce n'est pas parce que la Région soutient les initiatives des communes que leur rôle est affaibli. Une telle politique contribue au rayonnement international positif de Bruxelles.*

enquête. Brussel verdient volgens mij beter dan 2,9 op 10. Wat zult u ondernemen om het subjectieve onveiligheidsgevoel te bestrijden?

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.** - Ik ben het met u eens dat onveiligheid het imago van een stad negatief kan beïnvloeden, maar er moet toch voorzichtig met het vermelde onderzoek worden omgesprongen.

U zegt overigens zelf dat het onderzoek op een subjectieve basis steunt. De betrokken steden worden vergeleken op grond van het onveiligheidsgevoel, maar niet op grond van de misdaadcijfers. Er werden twintig Belgische steden onderzocht, waarvan negen in Vlaanderen, tien in Wallonië en Brussel-Stad. Het ging dus niet om het volledig Brussels grondgebied.

Uit de cijfers met betrekking tot de rubriek veiligheid en criminaliteit blijkt dat het onveiligheidsgevoel in Brussel groter is dan in andere internationale grootsteden. Het gewest beschikt echter zelf niet over misdaadcijfers. Heel wat gegevens over criminaliteit worden verzameld door de politiezones, de gemeenten (in het kader van de veiligheidscontracten) en het federaal niveau, dat jaarlijks een monitoring van de misdaadperceptie en het onveiligheidsgevoel uitvoert.

Om dit gebrek aan informatie op gewestelijk vlak te verhelpen en het microkader van de politiezones en de gemeenten enerzijds en het macrokader van de federale overheid anderzijds te doorbreken, heb ik in het kader van het veiligheidsplan het initiatief genomen om een observatorium voor veiligheid en preventie op te richten, alsook een gewestelijke hotline waarnaar de burgers gratis kunnen bellen als zij zich onveilig voelen of hulp nodig hebben. Het observatorium moet niet alleen informatie verzamelen en onze antwoorden op situaties die een bron van onveiligheid zijn analyseren, maar ook een plaats zijn waar wordt overlegd en samengewerkt door de verschillende actoren van het federaal, gewestelijk en gemeentelijk niveau. Het observatorium en de gratis hotline zouden tegen juni 2008 operationeel moeten zijn.

Aangezien het preventiebeleid dit jaar vijftien jaar

bestaat, zal ik samen met alle gemeenten en hun partners een brede balans opmaken, zodat wij de preventie op het terrein op korte termijn en met eenvoudige maatregelen verder kunnen versterken. De middelen voor het preventie- en veiligheidsbeleid zijn ten opzichte van 2006 globaal met 20% toegenomen. Dat volstaat misschien niet, maar we beseffen dat de internationale geloofwaardigheid van Brussel door een toename van de misdaad kan worden aangetast. Dat aspect maakt ook deel uit van de citymarketing. Het dagelijks leven in de stad kan door een onveiligheidsgevoel worden beïnvloed, ook al gaat het in sommige gevallen om een subjectief gevoel.

We stellen alles in het werk om de onveiligheid te bestrijden. Het is niet omdat het gewest de gemeentelijke initiatieven ondersteunt, dat hun rol wordt afgezwakt. De gemeenten kunnen juist hun nut bewijzen door de sociale problemen lokaal aan te pakken en de strijd tegen de onveiligheid aan te gaan. Een dergelijk beleid draagt bij tot de positieve internationale uitstraling van Brussel.

**M. le président.** - La parole est à M. Coppens.

**M. René Coppens** (*en néerlandais*).- *Si vous parvenez à mener à bien les initiatives du numéro gratuit et de l'observatoire pour la sécurité et la prévention, l'attractivité de Bruxelles, capitale européenne, n'en sera que renforcée.*

**De voorzitter.** - De heer Coppens heeft het woord.

**De heer René Coppens.** - Uit uw antwoord blijkt dat niet alleen de federale overheid en de gemeenten werk maken van de problematiek van het onveiligheidsgevoel, maar ook het gewest. Als u erin slaagt om de initiatieven van het gratis nummer en het observatorium voor veiligheid en preventie tot een goed einde te brengen, dan zal de aantrekkelijkheid van Brussel, hoofdstad van Europa, alleen maar groter worden. Aantrekkingskracht heeft onrechtstreeks ook een positieve impact op de economie en de werkgelegenheid.

#### QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,**

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING,**



**DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION  
AU DÉVELOPPEMENT,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE  
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE  
L'EAU,**

**concernant "les conditions à respecter par  
les bénéficiaires de subsides régionaux".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.**- M. le ministre-président, l'emploi des langues est une question qui tараude bien des relations politiques en Belgique, et spécialement en Région bruxelloise, où les Communautés française et flamande sont toutes deux compétentes.

Cependant, il importe de se rappeler que la Constitution garantit la liberté d'emploi des langues. En effet, l'article 30 dispose que « l'emploi des langues usitées en Belgique est facultatif. Il ne peut être réglé que par la loi, et seulement pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires. »

Si la Région bruxelloise est administrativement bilingue, cela ne veut pas dire que toute personne physique ou morale qui est vit ou y a son siège doit être bilingue. La vie sociale, culturelle, scolaire est très majoritairement francophone. Le français est encore, même si l'anglais y progresse, la langue vernaculaire pour de nombreux Bruxellois et la langue véhiculaire pour les autres.

La Région bruxelloise soutient cette vie économique, scientifique, sociale, culturelle, sur la base de projets qui se développent peut-être uniquement en français, ou en néerlandais, ou dans les deux langues, voire dans plusieurs langues européennes ou autres. Ce soutien, via des subsides accordés dans des domaines et compétences fort divers (recherche, image de Bruxelles, commerce, environnement, emploi, etc.), ne doit normalement pas être soumis à des

**HUISVESTING, OPENBARE NETHEID  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWER-  
KING,**

**EN AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de door de begunstigen van  
gewestelijke subsidies na te leven  
voorwaarden".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *De taalkwestie zorgt voor een verzuring van de politieke relaties, met name in het Brussels Gewest.*

*Ik herinner eraan dat artikel 30 van de grondwet de vrijheid van de taalkeuze garandeert.*

*In het Brussels Gewest geldt de administratieve tweetaligheid. Dat wil echter geenszins zeggen dat alle natuurlijke of rechtspersonen er tweetalig moeten zijn. Het sociale en culturele leven speelt zich voor het grootste deel in het Frans af en een ruime meerderheid van de bevolking is Franstalig.*

*De toelagen van het Brussels Gewest ter ondersteuning van het economische, wetenschappelijke, sociale of culturele leven mogen dus niet onderworpen zijn aan taalvoorwaarden, behalve als er een overheidsopdracht wordt toegekend aan een bepaalde instantie.*

*Kunt u bevestigen dat subsidies voor vzw's of verenigingen niet onderhevig zijn aan taalvoorwaarden?*

*De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft meerdere malen bevestigd dat de toekenning van een subsidie geen verplichtingen inzake taalgebruik meebrengt.*

*De vzw Centre Paul DuVigneaud de Documentation écologique, die nauw is verbonden*

conditions de bilinguisme, sauf si une mission de service public est confiée à l'organisme soutenu.

Le subside accordé à telle ou telle asbl ou société n'est normalement pas soumis à des conditions de bilinguisme. C'était en tout cas ainsi auparavant, si je m'en réfère à des questions que j'avais posées en son temps au ministre-président François-Xavier de Donnée.

Pouvez-vous me confirmer que c'est toujours le cas ? Ou bien le gouvernement a-t-il choisi une autre politique ?

La Commission permanente de contrôle linguistique a plusieurs fois confirmé que l'octroi d'une subvention d'ordre public à une asbl privée ne la rend pas d'office soumise aux lois linguistiques. Or, il semblerait que cette règle ne soit pas appliquée uniformément par tous les ministres et que les obligations changent.

Je vous citerai un exemple. Dans le cadre des projets d'éducation à la nature, la Région bruxelloise, par l'entremise de sa ministre compétente en matière d'Environnement, octroie depuis plusieurs années des subsides de fonctionnement à l'asbl « Centre Paul Duvigneaud de documentation écologique », centre qui est fort proche d'une Université francophone, à savoir l'ULB, où M. Duvigneaud fut un chercheur et professeur renommé.

La décision ayant mené à la subvention de 20.000 euros versée en 2006 était assortie, pour la première fois, d'une condition linguistique. La ministre de l'Environnement a ainsi demandé à l'association de reprendre des informations en néerlandais sur son site internet. Pour répondre à cette condition, les chercheurs ont d'ailleurs recouru aux services d'une société extérieure.

Cette adaptation ayant été accomplie, l'association peut, sur la base de la condition stipulée ci-dessus, bénéficier de sa subvention annuelle. Il n'en demeure pas moins important de revenir sur la nature même de cette nouvelle obligation imposée par la ministre.

En effet, cette association - comme les autres associations subsidiées par la Région - n'est pas soumise aux lois sur l'emploi des langues en

*met de ULB, kreeg haar toelage in 2006 pas nadat er ook informatie in het Nederlands op de website was geplaatst. De Brusselse minister van Leefmilieu had dus een duidelijke taalvoorwaarde gesteld.*

*Net als andere verenigingen die het gewest subsidieert, is deze vereniging niet onderworpen aan de administratieve taalwetgeving. Ze is dus niet verplicht om in twee talen te communiceren en dit kan geen wettelijke voorwaarde zijn voor een subsidie.*

*Deze eis geldt evenmin voor subsidies op andere domeinen. Verenigingen als de Beursschouwburg of het Willemsfonds krijgen geregeld subsidies in het kader van de promotie van het internationale imago van Brussel, hoewel ze eentalige websites hebben.*

*Stelt de Brusselse regering voor het verlenen van subsidies nu plotseling toch algemene voorwaarden van tweetaligheid? Indien ja, op welke juridische basis doet ze dat?*

*Waarom heeft minister Huytebroeck dit standpunt ingenomen in het geval van het Centre Duvigneaud?*

*Vindt de regering deze voorwaarde wel terecht, aangezien de taalwet niet van toepassing is op deze situatie?*

matière administrative et, par conséquent, ne peut être contrainte à utiliser l'autre langue nationale dans sa communication. En d'autres termes, il ne peut être légalement admis que l'attribution d'une subvention soit conditionnée à une quelconque exigence de traduction.

Cette exigence est-elle de mise dans le cadre de subsides octroyés dans d'autres domaines ? Pas à ma connaissance. Ainsi, on observe que des associations telles que le "Willemsfonds", le "Beursschouwburg" ou la "Haute Ecole Francisco Ferrer" ou encore le "Gemeenschapscentrum De Markten", associations qui bénéficient de subventions récurrentes dans la cadre de la promotion de l'image internationale de Bruxelles, proposent des sites internet unilingues, ce qui ne leur enlève pas pour autant le droit à leur subside et une renommée reconnue.

Compte tenu de ce qui précède, le ministre-président pourrait-il m'indiquer si des conditions générales de bilinguisme sont tout d'un coup imposées aux bénéficiaires de subsides bruxellois ? Dans l'affirmative, sur quel fondement, sur quelle base juridique, une telle condition de bilinguisme est-elle imposée ?

Qu'est-ce qui a motivé la ministre Huytebroeck à prendre une telle position dans le cas du Centre Duvigneaud ?

Le gouvernement ne considère-t-il pas que cette condition n'a pas sa place ici, dans la mesure où cette situation n'est pas soumise aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative ?

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Je répondrai au nom de Mme Huytebroeck, quoique nous ayons rédigé la réponse ensemble. La ministre est en effet retenue dans l'autre commission.

Cette question est double, parce qu'elle se base sur un cas particulier et qu'elle renvoie en même temps à des considérations plus générales. La politique du gouvernement sera-t-elle désormais de conditionner l'octroi de subsides à une exigence de bilinguisme dans le chef des bénéficiaires ?

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *Ik antwoord mede in naam van minister Huytebroeck.*

*De Brusselse regering heeft geen principiële beslissing genomen over enige verplichting inzake taalgebruik naar aanleiding van een subsidie. Niettemin kan ze de begunstigen erop wijzen dat tweetalige informatie nuttig zou zijn om zoveel mogelijk Brusselaars te bereiken. Dit is meer een kwestie van hoffelijkheid dan een verplichting.*

*Het Centre Duvigneaud krijgt sinds 2006 een*

Je vais vous communiquer des éléments d'information spécifiques relatifs au cas que vous soulevez et que Mme Huytebroeck m'a transmis. Le gouvernement n'a pris aucune décision de principe quant à la question de conditionner l'octroi de subsides à une quelconque forme de bilinguisme. Cependant, comme toujours, rien n'interdit d'attirer l'attention des bénéficiaires sur l'intérêt qu'il pourrait y avoir à traduire un site internet lorsqu'il apparaît que les informations à destination du public sont utiles au plus grand nombre de Bruxellois.

En l'espèce, votre question porte sur une obligation de communiquer en néerlandais qui aurait été faite au Centre Paul Duvigneaud. Depuis 2006, cette association perçoit un subside qui lui permet de développer une série d'animations et de sensibilisations tout public en Education à l'Environnement.

De manière générale, aucune condition générale de bilinguisme n'est imposée aux bénéficiaires de subsides. La Région veille toutefois à ce que les différents services offerts à la population par les associations soutenues se fassent globalement dans les deux langues régionales. Il s'agit davantage de courtoisie que d'obligation.

Par exemple, la coordination des activités en Education relatives à l'Environnement est attribuée annuellement au Réseau Idée pour la partie francophone, et à Green Belgium pour la partie néerlandophone.

Comme les missions du centre Duvigneaud intègrent la gestion d'une bibliothèque à vocation régionale ayant pour thème l'environnement, il a été jugé opportun d'offrir une traduction en néerlandais de leurs activités sur leur site internet. En effet, il est de plus en plus courant que les organismes souhaitant se faire connaître de manière plus large proposent, pour toucher un public varié, un résumé de leurs activités dans d'autres langues, pas seulement en français et en néerlandais d'ailleurs. Nous avons donc suggéré à cette association de le faire, compte tenu des services spécifiques offerts.

Cette condition n'est dès lors rien d'autre qu'une suggestion. Aucune condition n'est liée à l'octroi du subside, la preuve étant que celui-ci avait déjà

*subsidie voor bewustmakingscampagnes rond leefmilieu.*

*Inzake milieu-educatie wordt de coördinatie van de Franstalige initiatieven jaarlijks toevertrouwd aan Réseau Idée en die van de Nederlandstalige initiatieven aan Green Belgium.*

*Omdat het Duvigneaudcentrum een ecologisch documentatiecentrum is met een gewestelijke uitstraling, hebben wij het centrum geadviseerd op zijn website een Nederlandse samenvatting van zijn activiteiten te plaatsen teneinde een groter publiek te bereiken.*

*Dit was echter niet meer dan een suggestie. Het was dus geen voorwaarde om de subsidie te ontvangen. Het bewijs is dat de subsidie in 2006 werd toegekend en de Nederlandse samenvatting pas midden 2007 op de website werd geplaatst.*

*Het gewest koppelt zijn subsidies niet aan taalvoorwaarden, maar de verenigingen hebben er alle belang bij om de informatie over hun activiteiten in meerdere talen beschikbaar te stellen.*

*De activiteiten van het centrum vinden daarentegen uitsluitend in het Frans plaats, aangezien er langs Nederlandstalige kant soortgelijke initiatieven zijn.*

été octroyé en 2006 et que la page résumée en néerlandais a été ajoutée à la mi-2007. La Région ne conditionne pas un subside à ce critère, mais c'est dans l'intérêt des associations de faire en sorte que les informations soient disponibles dans plusieurs langues.

Les animations, par contre, se font uniquement en français, étant donné qu'il existe des associations néerlandophones qui font la même chose en néerlandais pour le public néerlandophone.

**M. le président.** - La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.** - Je me réjouis de voir qu'il ne s'agit pas d'un principe général. Je ferai cependant remarquer que le libellé faisait davantage penser à une condition qu'à une simple suggestion, d'où la réaction du centre.

- *L'incident est clos.*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE

**De voorzitter.** - Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons** (*in het Frans*). - *Het verheugt mij dat het niet om een algemeen principe gaat. De verwoording heeft het centrum blijkbaar een verkeerde indruk gegeven.*

- *Het incident is gesloten.*

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.** - Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFD-

**LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ  
DES CHANCES ET LE PORT DE  
BRUXELLES,**

concernant "la dernière initiative de la  
secrétaire d'Etat à la Fonction publique".

**INTERPELLATION JOINTE DE M. SERGE  
DE PATOUL**

concernant "l'enquête lancée par la  
secrétaire d'Etat, Mme Brigitte Grouwels,  
au sujet du bilinguisme dans le Brabant  
wallon".

**M. le président.**- En l'absence de l'auteure,  
l'interpellation est considérée comme retirée.

La parole est à M. de Patoul pour son  
interpellation jointe.

**M. Serge de Patoul.**- M. le président, je voudrais  
excuser Mme Schepmans, qui n'a pas pu nous  
rejoindre cet après-midi. Je veillerai à inclure ses  
questions dans mon intervention.

Le 28 septembre 2007, la secrétaire d'Etat, Mme  
Brigitte Grouwels, a lancé une enquête au sujet du  
bilinguisme français-néerlandais dans le Brabant  
wallon. La justification de cette initiative donnée  
par la secrétaire d'Etat consiste à examiner l'état  
d'esprit des autorités locales pour favoriser le  
bilinguisme.

Plus clairement, il s'agit de faire en sorte  
d'accorder des facilités linguistiques à la minorité  
néerlandophone dans les communes du Brabant  
wallon, et donc de faire évoluer le statut de ces  
communes. Cette enquête est menée sur un papier  
à en-tête du gouvernement. De plus, ce courrier est  
signé par la secrétaire d'Etat. Autrement dit,  
l'enquête n'est pas le fait d'un simple citoyen  
lambda, mais d'un membre du gouvernement de la  
Région de Bruxelles-Capitale.

Dès lors, une première question se pose : avez-  
vous préalablement informé le gouvernement de  
cette initiative, et avez-vous été couverte par celui-  
ci, puisque vous avez lancé cette enquête en

**STEDELIJK GEWEST, BELAST MET  
AMBTENARENZAKEN, GELIJKE-  
KANSENBELEID EN DE HAVEN VAN  
BRUSSEL,**

betreffende "het jongste 'initiatief van de  
staatssecretaris bevoegd voor het openbaar  
ambt".

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE  
HEER SERGE DE PATOUL**

betreffende "de enquête waartoe opdracht  
door staatssecretaris mevrouw Brigitte  
Grouwels i.v.m. de tweetaligheid in Waals-  
Brabant".

**De voorzitter.**- Aangezien de indiener afwezig is,  
wordt de interpellatie als ingetrokken beschouwd.

De heer de Patoul heeft het woord voor zijn  
toegevoegde interpellatie.

**De heer Serge de Patoul** (*in het Frans*).- *Ik zal  
elementen uit de tekst van mevrouw Schepmans in  
mijn betoog opnemen.*

*Op 28 september 2007 startte mevrouw Grouwels  
een enquête over de tweetaligheid in Waals-  
Brabant. Hiermee wilde ze de aanpak van de  
lokale overheden onderzoeken inzake de promotie  
van tweetaligheid.*

*Eigenlijk wil ze nagaan of de Vlaamse  
minderheden in een aantal gemeenten in Waals-  
Brabant in de toekomst taalfaciliteiten kunnen  
krijgen.*

*De enquête is afgedrukt op briefpapier van de  
regering en is door de staatssecretaris  
ondertekend. Kreeg zij echter de goedkeuring van  
de regering voor dit initiatief?*

*In zekere zin kan dit onderzoek bijdragen tot het  
debat over de toekomst van Brussel. Politiek  
gezien is het zeker waardevol. Het debat moet  
natuurlijk wel worden opengetrokken naar alle  
minderheden in Waals- én Vlaams-Brabant.*

*De Waals-Brabantse gemeentebesturen  
reageerden doorgaans op een open manier op het*

qualité de secrétaire d'Etat du gouvernement régional? Cette initiative présente un intérêt évident. D'une certaine manière, je tiens à en féliciter la secrétaire d'Etat. Effectivement, l'étude en question doit mener à des réflexions sur l'avenir de la Région bruxelloise, et le lancement de celle-ci constitue un acte politique indiscutable.

Si débat il devait y avoir sur cette question, et j'y suis personnellement ouvert, ce ne serait naturellement pas pour concentrer celui-ci sur le seul sort de la minorité néerlandophone du Brabant wallon. Il conviendrait, bien entendu, de parler de l'ensemble des minorités dans les deux Brabant.

Pour le dire clairement, je ne souhaite pas nier la présence de néerlandophones dans le Brabant wallon. D'ailleurs, il reviendra probablement au gouvernement bruxellois de défendre l'hypothèse d'un nécessaire recensement, de sorte que les besoins en ce domaine soient évalués. Comme je l'ai déjà sous-entendu, ce recensement devra évidemment être organisé dans l'ensemble des deux Brabant, afin que la situation soit cartographiée, en vue de pouvoir participer à un débat fondé sur des données scientifiques et qui tienne compte de la réalité du terrain.

La réception de ce courrier par les autorités locales au Brabant wallon fut généralement positive et ouverte, ce qui nous permet de penser qu'un débat concernant l'avenir de notre Région est envisageable dans un bon climat. Il s'agit de l'avenir de la Région dans ses limites actuelles et de son élargissement. Suite aux derniers faits d'actualité, personne ne mettra en cause la volonté démocratique des communes de la périphérie bruxelloise de se retrouver en région bruxelloise. Les trois derniers conseils communaux menés en périphérie ont été explicites à ce sujet. Je tiens à souligner le courage de ses mandataires, qui n'ont pas été intimidés par ceux qui ignorent ce qu'est la démocratie.

Par ailleurs, le renforcement des droits des minorités, en particulier les néerlandophones en Brabant wallon, peut être intéressant. S'il s'avère nécessaire, celui-ci implique d'étendre l'ensemble de la réflexion à l'ensemble des deux Brabant. Sont bien sûr concernées les communes de Hal, Vilvorde, Tervuren et d'autres encore.

*schrijven. Er kan dus in een positief klimaat over de toekomst van het Brussels Gewest worden gedebatteerd.*

*De kwestie van de uitbreiding van het Brussels Gewest is aan de orde. Het is de democratische wens van de gemeenten uit de rand. Ik vind dat de Franstalige gemeenteraadsleden in de rand zich zeer moedig hebben gedragen en zich niet lieten intimideren door lieden die niet weten wat democratie inhoudt.*

*Ik pleit voor een uitbreiding van de rechten van de Franstalige minderheid in Vlaams-Brabant, ook in gemeenten als Halle, Vilvoorde, Tervuren en andere. Laten we de zaak bespreken met de provincies Vlaams- en Waals-Brabant.*

*Uit de democratische verkiezingsuitslag van de laatste gemeenteraadsverkiezingen blijkt dat de Franstalige minderheid sterk vertegenwoordigd is in de Vlaamse rand. Een echte democraat kan dat niet ontkennen.*

*Ik vrees echter voor de achterliggende bedoelingen van uw schrijven. U hebt uw brief enkel tot Waals-Brabantse gemeenten en niet tot Vlaams-Brabantse gemeenten gericht.*

*Als het uw bedoeling is om in ruil voor de faciliteiten in Vlaams-Brabant ook faciliteiten in Waals-Brabant in te voeren, ga ik niet akkoord. Iemand die de ontwikkeling en de toekomst van Brussel genegen is, kan toch niet tegen de uitbreiding van het Brussels Gewest zijn? Alle wetenschappelijke studies wijzen op de noodzaak van een uitbreiding van het Brussels Gewest.*

*De splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde is enkel mogelijk als het Brussels Gewest wordt uitgebreid.*

*In de jaren zestig zijn de taalgrenzen vastgelegd en is het statuut van de randgemeenten geregeld. Ik wijs er echter op dat de situatie sindsdien is geëvolueerd.*

*Tijdens het parlementaire debat van de jaren zestig deed men het voorstel om, op basis van de volkstelling van 1947, de zes faciliteitengemeenten bij de tweetalige agglomeratie te voegen.*

Les résultats des dernières élections communales ont démontré, par les faits démocratiques, la présence de minorités dans un ensemble de communes. Il serait dès lors aberrant pour les vrais démocrates de ne pas admettre cette situation. Sur la base de l'enquête lancée, on peut néanmoins éprouver certaines craintes sur les intentions sous-jacentes à cette enquête. La démarche est unilatérale, car un courrier a été envoyé vers le seul Brabant wallon et non vers les autres entités communales.

D'emblée, si la volonté sous-jacente consiste à négocier un maintien des facilités en périphérie contre des facilités en Brabant wallon, oublions de suite cette logique et parlons plus sérieusement. Il me paraît étonnant qu'au sein de notre parlement, ceux qui souhaitent un avenir et un développement sérieux pour notre Région soient opposés à l'élargissement de notre Région, ce qui est indispensable au vu de toutes les études scientifiques réalisées à ce sujet.

L'élargissement de Bruxelles demeure essentiel et constitue, à l'heure actuelle, l'unique contrepartie d'une scission pure et simple de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Les débats parlementaires de 1962-1963 ont abouti, d'une part à la fixation de la frontière linguistique et, d'autre part à déterminer le statut de la périphérie, tant au niveau des communes de Hal-Vilvorde (Strombeek-Bever, Dilbeek, ..) que d'autres communes dans le Brabant wallon (Braine-l'Alleud, La Hulpe). Celles-ci virent leur statut évoluer, preuve que l'Histoire peut nous inciter à reposer certaines questions.

Il fut surtout envisagé au cours de ces discussions parlementaires d'inclure dans l'agglomération bilingue de Bruxelles les 6 communes à facilités, et ceci sur la base du recensement de 1947.

**Mme Marie-Paule Quix.**- Il avait été falsifié.

**M. Serge de Patoul.**- Dans ce cas, je vous propose d'en refaire un dès aujourd'hui et je suis même prêt à ce que des observateurs de l'ONU soient présents pour veiller à l'exactitude de ce recensement.

**M. Rudi Vervoort.**- Qu'on fasse un recensement

**Mevrouw Marie-Paule Quix** *(in het Frans).*- *Er was met de cijfers geknoeid.*

**De heer Serge de Patoul** *(in het Frans).*- *Dan stel ik voor om vandaag een nieuwe telling te houden, eventueel zelfs onder toezicht van VN-waarnemers.*

**De heer Rudi Vervoort** *(in het Frans).*- *Een*



pour savoir enfin de quoi il en retourne !

**M. Serge de Patoul.**- Je partage l'avis de M. Vervoort. De plus, je ne sais pas dans quel sens il a été falsifié, au vu du résultat des élections d'aujourd'hui. Sur la base de ce recensement et d'indices d'accroissement de la population, les six communes comptaient à l'époque une forte minorité francophone, soit plus de 30%.

Aujourd'hui, quand on voit que dans ces communes les listes francophones obtiennent des majorités absolues, on peut se dire qu'on n'est plus face à une minorité, mais à une majorité dont on nie le principe démocratique en n'acceptant pas la nomination de bourgmestres élus démocratiquement. Mais à l'époque, on déclara qu'il convenait de les inclure dans l'agglomération bilingue, ce qui devait augmenter la représentation au sein de l'agglomération.

Le projet fut adopté en commission, mais rejeté en séance publique. Ce fait historique souvent oublié nous rappelle que l'élargissement de Bruxelles n'est pas une idée neuve. Déjà en 1962, cet élargissement a failli se produire. Il révèle clairement que ces communes n'ont jamais appartenu sociologiquement à la Région flamande.

Il appartient aujourd'hui aux personnes de bonne foi et de bon sens de saisir cette occasion historique pour réussir ce projet politique garantissant le devenir socio-économique de la Région de Bruxelles-Capitale, le continuum territorial entre Bruxelles et la Wallonie et compensant le déficit démocratique qui fut à la base des lois de 1962-1963.

En effet, puisqu'on aborde la question de la modification du statut de communes situées aux abords de notre Région, je crois que le principe de la consultation nécessaire des populations de ces communes devra être posé au-delà des querelles juridiques sur la validité de celle-ci. Comme l'affirmait si bien le professeur Wigny, il y a des avis qui, lorsqu'ils tombent de certaines bouches, prennent une force singulièrement impérative. Cet élargissement doit reposer sur une base populaire. En conséquence, j'ai quelques questions à vous poser à ce stade de mon intervention.

Vu le fait que la démarche s'est limitée au Brabant

*telling zou eindelijk duidelijkheid scheppen!*

**De heer Serge de Patoul** (in het Frans).- *Gezien de verkiezingsuitslag van 2007 zie ik niet in hoe men destijds met de cijfers zou hebben geknoeid. Op basis van de volkstelling en van een aantal groeicriteria weet men dat de zes faciliteitengemeenten destijds 30% Franstaligen telden.*

*Vandaag behalen sommige Franstalige lijsten in die gemeenten een absolute meerderheid. Dat wil zeggen dat een meerderheid van de bevolking er ondemocratisch wordt behandeld doordat de Vlaamse regering weigert om burgemeesters te benoemen die democratisch zijn verkozen.*

*Het voorstel om de faciliteitengemeenten in de agglomeratie op te nemen, werd in de commissie goedgekeurd maar in de plenaire vergadering verworpen. De uitbreiding van Brussel is dus geen nieuw idee. Deze gemeenten hebben sociologisch gezien nooit deel uitgemaakt van het Vlaams Gewest.*

*De huidige beleidsverantwoordelijken dienen het gezond verstand te laten zegeviereren. Ze kunnen de sociaal-economische toekomst van Brussel veilig stellen en het democratisch deficit dat de wetten van 1962-1963 kenmerkt, compenseren door een territoriaal continuüm tussen Brussel en Wallonië te bewerkstelligen.*

*Aangezien men nadenkt over een wijziging van het statuut van gemeenten die aan het gewest grenzen, dient men de bevolking daarover te raadplegen, zodat een eventuele uitbreiding haar grondslag vindt in de wil van de bevolking.*

*Waarom bleef het onderzoek beperkt tot Waals-Brabant?*

*Er worden de jongste tijd heel wat nationalistische uitspraken gedaan. Bepaalde politici willen een splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, terwijl anderen voor een uitbreiding van de grenzen van het Brussels Gewest pleiten. Het is geen toeval, maar een bewuste keuze dat het onderzoek uitgerekend nu plaatsvindt.*

*Betekent dit dat de Brusselse regering bereid is*

wallon, y a-t-il une volonté de se limiter au seul Brabant wallon ? Si la réponse est positive, une sous-question sera de connaître la justification de cette limite. Si la réponse est négative, la sous-question sera de connaître l'ensemble des entités qui seront consultées.

L'enquête a été lancée dans le contexte politique actuel, dans lequel certaines personnalités politiques préfèrent ne pas tenir compte des personnes pour soutenir des attitudes nationalistes. Effectivement, certains souhaitent la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, tandis que d'autres attendent, en prenant en considération les aspirations des citoyens concernés, un élargissement des limites de la Région bruxelloise. Il est clair que lancer une enquête dans ce contexte politique n'est pas le fruit d'un hasard, mais marque une volonté.

Dès lors, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a-t-il la volonté d'étudier des pistes de l'élargissement de la Région de Bruxelles ? Le gouvernement peut-il préciser la méthodologie qu'il utilisera ?

Comme semble l'indiquer l'enquête lancée par la secrétaire d'Etat, une consultation sera-t-elle organisée ? Si la réponse est positive, le gouvernement peut-il expliquer la manière dont il organisera cette consultation ?

Les communes consultées seront-elles choisies sur la base de critères socio-économiques ou est-ce l'ensemble des communes des deux Brabant qui font partie de la zone que le gouvernement estime devoir consulter ?

#### *Discussion conjointe*

**M. le président.** - La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** (*en néerlandais*). - *Certaines personnes ont manifestement une mémoire sélective et falsifient l'histoire.*

*Le recensement linguistique de 1947 était falsifié, comme en témoigne la littérature scientifique. C'est pour cela qu'on n'a jamais utilisé ces*

*een mogelijke uitbreiding van het gewest te onderzoeken? Welke methodologie zal ze daarbij volgen?*

*Zal er overleg worden gepleegd en op welke manier?*

*Zullen er bepaalde gemeenten worden uitgekozen op basis van sociaal-economische criteria of zullen alle gemeenten van zowel Vlaams- als Waals-Brabant worden geraadpleegd?*

#### *Samengevoegde bespreking*

**De voorzitter.** - Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.** - Ik was eerst niet van plan om het woord te nemen, maar nu ik zoveel onzin heb gehoord, kan ik niet anders. Een aantal mensen heeft duidelijk een heel selectief geheugen en doet mijns inziens aan geschiedvervalsing.

*données et qu'on n'a plus jamais organisé de recensement.*

*Toutes les lois sur la législation linguistique et la fixation des frontières linguistiques ont été approuvées par une majorité démocratique, et par des francophones. Je n'ai aucun problème à admettre qu'une majorité de francophones vivent dans les communes à facilités, mais ces dernières sont en Flandre. Au-delà des six communes à facilités, je ne trouve pas logique que des personnes qui s'installent en Flandre refusent de s'adapter et de parler néerlandais. Nous demandons pourtant à ceux qui viennent des quatre coins du monde de connaître le français ou le néerlandais.*

*On dit qu'une série de principes démocratiques ont été niés, comme le principe de majorité. Il y a une majorité de néerlandophone en Belgique. Doivent-ils pour autant agir de la même manière ? Je ne le souhaite pas.*

*Je ne suis pas séparatiste. Il a été demandé d'élargir la Région de Bruxelles-Capitale. Où cela s'arrêtera-t-il ? Il y aura toujours une nouvelle périphérie.*

*Le principe de territorialité est appliqué pour les Flamands et les francophones réclament le principe de personnalité pour eux-même, mais pas pour les Flamands. M. de Patoul peut consulter la population. Comme l'a récemment reconnu M. de Donnea à la radio, je ne suis pas sûre que les personnes qui vivent dans la périphérie flamande veuillent retourner à Bruxelles. Diverses raisons ont présidé à leur départ et elles se sentent bien en Flandre.*

*Je suis partisane de la solidarité, mais pas avec ceux qui profitent de la richesse dans une autre Région. Je suis disposée à être solidaire avec la Wallonie, et avec les personnes qui y éprouvent des difficultés. Je ne prétends pas que tous les Wallons sont des profiteurs.*

*Il y a des exemples de communautés urbaines en Europe. Doit-on chaque fois les élargir ? La Belgique, les Pays-Bas et l'Allemagne travaillent très bien ensemble. Personne ne songe pourtant à déplacer des frontières.*

Om te beginnen de talentelling van 1947. Ik heb dat thema toevallig vroeger heel goed bestudeerd. De talentelling die kort na de Tweede Wereldoorlog plaatsvond, was een vervalste talentelling. Dat staat ook in alle wetenschappelijke literatuur hierover. Vandaar dat ook die gegevens niet gebruikt zijn en dat men ook nooit meer een talentelling heeft georganiseerd. Dat is de historische waarheid!

Alle wetten over taalwetgeving en vastlegging van de taalgrens zijn goedgekeurd door een democratische meerderheid, ook door de Franstaligen. Dat wilde ik even duidelijk stellen. Ik heb geen probleem om toe te geven dat in de faciliteitengemeenten een meerderheid Franstaligen woont. Het is echter wel Vlaanderen. Het gaat ook verder dan die zes faciliteitengemeenten. Het gaat om mensen die weigeren zich aan te passen en Nederlands te praten. Ik heb er geen enkel probleem mee om Frans, Engels of Duits te praten. Ik heb wel een probleem met mensen die ergens gaan wonen en dan zeggen dat ze zich niet aanpassen. Wij vragen van alle mogelijke mensen uit de wereld die naar hier komen dat ze Frans of Nederlands kennen. En dan zouden we niet mogen verwachten dat mensen die in Vlaanderen gaan wonen een minimale kennis van het Nederlands zouden verwerven?

Men zegt hier dat een aantal democratische principes worden genegeerd, zoals het principe van de meerderheid. Wat dan met België? Hier woont een meerderheid Nederlandstaligen. Moet die zich ook op dezelfde manier gaan gedragen? Dat is niet wat ik wens. Voor alle duidelijkheid: ik ben geen separatiste, maar ik heb bij verschillende zaken toch een aantal vragen. Er wordt gevraagd om de uitbreiding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Waar eindigt dat eigenlijk? Bij de zes faciliteitengemeenten? Er zal altijd een nieuwe rand komen. Ik heb daarstraks voor de grap gezegd dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet samenvallen met België; dan zou er geen probleem meer zijn.

Het is altijd hetzelfde. Het territorialiteitsbeginsel wordt toegepast voor de Vlamingen en het personaliteitsbeginsel eisen de Franstaligen voor zichzelf op, maar niet als het over Vlamingen gaat. De heer de Patoul mag rustig de bevolking consulteren. Ik ben er echter niet zeker van dat de

*De nombreux Français de la Région de Lille travaillent dans le Sud-Ouest de la Flandre et n'ont aucun problème pour apprendre le néerlandais. Personne ne pense pourtant à déplacer la frontière belge pour s'emparer d'un morceau de la France !*

*Je plaide en faveur de bons accords de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Flandre et la Wallonie, du type de celui qui a été conclu avec le VDAB. La Flandre a, en effet, besoin de travailleurs et devrait donner du travail à des Bruxellois. Il est inacceptable que Bruxelles compte tant de chômeurs.*

*Je suis fondamentalement gênée par le fait que nous consacrons tellement de temps à ce genre de sujets, plutôt que de nous occuper des véritables problèmes de Bruxelles que sont la pauvreté, le logement et le chômage.*

mensen die in de Vlaamse rand zijn gaan wonen terug naar Brussel willen, want ze zijn Brussel ontvlucht voor een aantal redenen. Het is trouwens iemand uit uw partij die dat onlangs heeft toegegeven: met name de heer de Donnea verklaarde op de radio dat hij niet zeker was dat bij een consultatie van de bevolking die mensen terug naar Brussel willen.

Die mensen willen helemaal niet terug naar Brussel! Die hebben het te goed in Vlaanderen. Ik ben iemand die pleit voor solidariteit, maar niet met mensen die werkelijk profiteren van de rijkdom in een ander gewest. Ik wil solidair zijn met Wallonië, met de mensen die het daar moeilijk hebben. Ik ben niet iemand die beweert dat Walen allemaal profiteurs zijn. Kom me echter niet vertellen dat de mensen uit de Rand terug bij Brussel willen. Ze zijn weggegaan omdat de prijzen te hoog zijn, omdat Vlaanderen nog mooi groen is en fiscale voordelen biedt.

Er zijn trouwens nog voorbeelden van een "communauté urbaine" in Europa. Moet men elke keer gaan uitbreiden? De Euregio België/Nederland/Duitsland werkt heel goed samen. Er is niemand die er echter aan denkt om daar een grens te gaan verleggen.

Hetzelfde geldt voor Zuid-West-Vlaanderen en Rijsel. Ook daar wordt heel goed samengewerkt op economisch vlak. Er zijn enorm veel Fransen die in Zuidwest-Vlaanderen komen werken en er overigens geen enkel probleem mee hebben daarvoor Nederlands te leren. Toch is er niemand die eraan denkt om de Belgische grens te verleggen en een stuk van Frankrijk in te palmen!

Ik pleit voor goede samenwerkingsakkoorden tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Vlaanderen en Wallonië. Dat heeft men lang geweigerd. Nu stelt men echter plots vast dat de samenwerking met de VDAB vruchten afwerpt. Dat had al veel vroeger moeten gebeuren. Vlaanderen heeft immers werknemers nodig en het is onaanvaardbaar dat er in Brussel zoveel werklozen zijn. Daarom moet Vlaanderen zijn verantwoordelijkheid opnemen en mensen uit Brussel aan het werk zetten. Uw discours is echter totaal achterhaald.

Het stoort mij bovendien fundamenteel dat er hier

**M. le président.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort.**- L'organisation d'un débat requiert la participation et l'accord des deux parties concernées et ne peut se contenter de la volonté unilatérale exprimée par un seul des partenaires.

Madame Quix s'est lancée dans un virulent plaidoyer de nos institutions, et a souligné la raison pour laquelle il n'a plus été procédé à de recensement linguistique. J'ignorais d'ailleurs que ce dernier avait été falsifié. Dans de telles circonstances, un nouveau recensement linguistique me paraît nécessaire afin de rétablir la vérité.

Je partage son opinion concernant l'inutilité de la démarche initiée par Mme Grouwels en dehors du territoire régional. Ne perdons pas notre temps à des actions de ce type en dehors de nos frontières, et concentrons-nous sur d'autres pistes. Vous déplorez, par ailleurs, le fait que les francophones se limitent aux domaines personnalisables et communautaires au détriment du fait régional.

**Mme Marie-Paule Quix** (en néerlandais).- *J'ai dit que de nombreux francophones appliquent le principe de personnalité, tandis que les Flamands suivent celui de territorialité. J'ai en effet des réserves quant à l'action de Mme Grouwels, mais le débat qui a lieu ici sur l'élargissement de Bruxelles est inutile.*

**M. Rudi Vervoort.**- Vous rejoignez mes propos. Finalement, en raison d'une initiative que j'estime également malheureuse, nous en arrivons à avoir

drie interpellaties gehouden worden over dit onderwerp, terwijl Brussel met veel grotere problemen kampt. Daarbij is er onder meer een probleem van tweetaligheid, want 98% van de werklozen is niet tweetalig en vindt daarom geen job. Het is dan ook onaanvaardbaar dat wij hier onze tijd verspillen met dit soort onderwerpen. Daar mag over gediscussieerd worden, maar laat ons vooral eens over de echte problemen van dit gewest praten: armoede, huisvesting, werkloosheid. Deze discussie vind ik werkelijk beneden alles.

**De voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort** (in het Frans).- *Voor de organisatie van een debat is de deelname en het akkoord van de twee betrokken partijen nodig.*

*Mevrouw Quix heeft uitgelegd waarom er geen talentelling meer is gebeurd. Ik wist trouwens niet dat de vorige telling was vervalst. In deze omstandigheden lijkt een nieuwe telling me noodzakelijk om de waarheid aan het licht te brengen.*

*Staatssecretaris Grouwels heeft een initiatief genomen buiten de grenzen van het gewest. Dat lijkt ook mij weinig zinvol. Meer valabele alternatieven zijn onze energie meer waard.*

*Mevrouw Quix verweet overigens de Franstaligen dat ze zich enkel richten op de persoonsgebonden en communautaire domeinen, ten koste van de gewestelijke materies.*

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Ik zei dat heel wat Franstaligen voor zichzelf het personaliteitsbeginsel volgen en voor de Vlamingen het territorialiteitsbeginsel. Ik heb inderdaad mijn bedenkingen bij de actie van mevrouw Grouwels, maar de vraag had zich daartoe kunnen beperken, zonder het hele debat over de uitbreiding van Brussel, enzovoort, dat hierbij totaal overbodig is.

**De heer Rudi Vervoort** (in het Frans).- *U bevestigt wat ik zei.*

un tel débat. Certes, en tant que francophone, je me retrouve dans une bonne partie des positions de M. de Patoul, mais je souhaite aussi lui dire que son discours musclé de FDF ou de MR - il est toujours difficile de le savoir précisément - devrait être tenu dans les autres enceintes où se négocient pour l'instant des accords de majorité.

C'est sur pièces que nous pourrions juger de la force de persuasion ou de résistance de votre négociateur en chef. Je vous remercie.

**M. le président.**- Je vous propose d'en revenir au sujet de l'interpellation.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).**- *On peut s'interroger sur le caractère opportun de cette enquête commandée par Mme Grouwels. Il serait néanmoins intéressant de disposer d'informations concrètes à ce propos. On oublie souvent que des milliers de Flamands habitent en Brabant wallon. Cela vaudrait la peine de consacrer une étude qui porte sur leur intégration.*

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- Monsieur de Patoul se demande depuis quel mandat j'ai pris cette initiative. La réponse est relativement simple : j'ai pris cette initiative en tant que femme politique. Mes collègues du gouvernement bruxellois agissent d'ailleurs régulièrement de la sorte, quasi au quotidien, par des interventions dans la presse, des conférences de presse qui suivent immédiatement un Conseil des ministres...

Mes collègues du gouvernement s'expriment également de manière politique, ce qui me semble normal pour des personnes politiques. Rien n'interdit aux ministres et secrétaires d'Etat de prendre part au débat politique. Sinon, nous serions très handicapés et diminués dans ce que nous sommes. Il ne s'agit nullement d'un privilège réservé aux uniques échevins ou à des parlementaires. En tant que responsables politiques dans un gouvernement, nous avons le droit de nous exprimer sur l'actualité de notre pays.

Il me semble normal que tous les ministres et secrétaires d'Etat bruxellois participent également à l'actuel débat communautaire et institutionnel, en

*Mijnheer de Patoul, ik kan me als Franstalige vinden in een aantal van uw voorstellen, maar het is de heer Maingain die ze ter sprake moet brengen tijdens de federale regeringsonderhandelingen.*

**De voorzitter (in het Frans).**- *Ik verzoek u om bij het onderwerp van de interpellatie te blijven.*

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Men kan zich afvragen of het opportuun is dat mevrouw Grouwels deze enquête laat uitvoeren. Toch zou ik het interessant vinden om over dit onderwerp concrete informatie te krijgen. Te vaak vergeet men dat duizenden Vlamingen de grens oversteken naar Waals-Brabant om er te gaan wonen. Hun aanpassingsgedrag is zeker een studie waard.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *Mijnheer de Patoul, ik heb dit initiatief genomen vanuit mijn rol als politica. Mijn collega's in de Brusselse regering doen dit trouwens bijna dagelijks, via interviews, persconferenties, enzovoort.*

*Regeringsleden zijn politici en niets belet hen aan politiek te doen. Dat is niet het voorrecht van schepenen of parlementsleden. Wij hebben het recht om uitspraken te doen over de politieke actualiteit in ons land.*

*Uiteraard nemen de Brusselse regeringsleden ook deel aan het huidige communautaire en institutionele debat, hoewel de regering als dusdanig daarin geen standpunt heeft ingenomen. De regering zet zich in voor het welzijn van de Brusselaars en de versterking van het gewest, maar dat belet niet dat we over bepaalde aangelegenheden van mening verschillen.*

*Naar mijn persoonlijke mening hebt u niet gevraagd. Die kunt u af en toe wel lezen in de krant.*

tant que personnes politiques, bien que le gouvernement bruxellois n'ait pas pris position en l'espèce. L'ambition du gouvernement bruxellois est d'oeuvrer au bien-être des Bruxellois, à améliorer et fortifier notre Région. Cela n'empêche que nous ayons des opinions politiques, que nous les exprimions et que nous participions au débat actuel.

Il est évident que, sur la scène politique, nous ne partageons pas tous des avis identiques. Vous ne m'avez pas demandé mon avis personnel, que vous pouvez lire de temps à autre dans le journal. Je ne veux pas joindre le débat intéressant qui s'est développé ici sur le contenu de ce qui se trouve sur la table des négociations fédérales en ce moment.

En ce qui concerne ma démarche vis-à-vis des bourgmestres du Brabant wallon, je me réjouis de constater que vous-même et Madame Schepmans utilisiez le qualificatif "positif" pour décrire ma démarche. J'ai d'ailleurs reçu de nombreuses réactions positives à ce propos, émanant de citoyens qui considèrent cette démarche comme une véritable contribution à l'actuel débat institutionnel, et a fortiori à la discussion sur le bilinguisme. Ni plus, ni moins.

Tout le monde n'a pas interprété cette initiative en termes de bilinguisme administratif. J'ai reçu énormément de réactions venant aussi bien de Wallonie que de Flandre ou de Bruxelles. Le sentiment exprimé était qu'il fallait qu'un effort important soit fourni pour stimuler le bilinguisme.

J'ai également constaté qu'une initiative prise par une femme politique néerlandophone avait conduit à un débat à part entière sur une chaîne de télévision francophone. Personnellement, j'ai aussi ressenti cela très positivement, surtout dans le contexte actuel où les gens se regardent en chiens de faïence. Il importe donc que nous fassions bouger les choses.

Avec toute ma conviction, j'ajoute que nous avons intérêt, à Bruxelles, à ce qu'un débat constructif s'organise. Bruxelles est la capitale bilingue de notre pays. Le bilinguisme constitue plus que jamais un atout essentiel, dont de plus en plus de parents, issus des deux groupes linguistiques, souhaitent se saisir pour leurs enfants. Nous devrions tenir compte de cette réalité.

*Mevrouw Schepmans en de heer de Patoul noemen mijn initiatief bij de Waals-Brabantse burgemeesters 'positief'. Ik heb veel positieve reacties gekregen van burgers die dit een waardevolle bijdrage vinden aan het institutionele debat en de discussie over de tweetaligheid. Niet meer en niet minder.*

*Niet iedereen heeft dit initiatief in termen van administratieve tweetaligheid opgevat. De reactie van heel wat personen, zowel uit Wallonië als uit Vlaanderen en Brussel, was dat er meer moet worden gedaan om de tweetaligheid te bevorderen.*

*Het gebeurt ook niet vaak dat een initiatief van een Nederlandstalige politica leidt tot een debat over tweetaligheid op de Franstalige televisie. Dat is iets positiefs, zeker in de huidige politieke context.*

*Brussel heeft alle belang bij een constructief debat. Brussel is de tweetalige hoofdstad van dit land. Tweetaligheid is meer dan ooit een essentiële troef. Steeds meer ouders, van beide taalgroepen, willen hun kinderen die troef meegeven.*

*Ik heb dit onderzoek in de gemeenten van Waals-Brabant uitgevoerd om na te gaan of de burgemeesters ondertussen meer gewonnen zijn voor stappen in de richting van een officiële tweetaligheid. Dat zou immers interessante mogelijkheden kunnen bieden, niet alleen voor de toekomst van het gewest, maar ook voor die van onze bureaus.*

*(verder in het Nederlands)*

Mevrouw Quix, u hield een pleidooi tegen de uitbreiding van het Brussels Gewest. Ik sta ten persoonlijke titel achter uw standpunt. De belangrijkste troef van Brussel moet een positieve samenwerking met Vlaanderen en Wallonië zijn. Dat moet het streven van de hoofdstad van het land zijn. Samenwerking is in het belang van Brussel.

Ik heb mijn mening duidelijk gemaakt. Laat het ook duidelijk zijn dat ik niet het standpunt van de voltallige regering vertolk.

U vroeg me ook naar de reacties op mijn vragen aan de Waals-Brabantse burgemeesters. Op dit

Vous m'avez demandé pour quelle raison j'avais entrepris cette démarche uniquement à destination des bourgmestres du Brabant wallon. Il s'agissait de voir si les esprits y avaient évolué. Auparavant, certains refusaient tout effort en direction d'un bilinguisme officiel dans le Brabant wallon. Aucune commune à facilités n'y existe, alors que le Brabant flamand en compte sept. Un changement s'est-il opéré dans les esprits ? Si c'était le cas, nous nous trouverions peut-être devant une situation intéressante pour l'avenir de notre Région, mais aussi pour ses voisines.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Madame Quix, je partage votre point de vue contre l'élargissement de la Région bruxelloise. Le principal atout de Bruxelles doit être une collaboration positive avec la Flandre et la Wallonie. Je précise qu'il s'agit là de mon point de vue personnel, pas de celui du gouvernement dans son intégralité.*

*Concernant les réactions à ma demande adressée aux bourgmestres du Brabant wallon, seuls sept conseils communaux ont actuellement réagi. Dans quatre cas, il s'agissait d'un simple accusé de réception avec l'assurance que l'on me tiendrait au courant de la suite donnée.*

*Trois communes ont envoyé une réponse détaillée. Le conseil communal de Rebecq a répondu qu'il ne désire pas instaurer un bilinguisme administratif dont les coûts seraient trop élevés. Le conseil communal d'Ittre ne voit pas non plus l'intérêt d'instaurer le bilinguisme. Il souligne par ailleurs qu'il fournit des efforts particuliers pour favoriser l'apprentissage de la deuxième langue nationale dans l'enseignement d'immersion. Quant au conseil communal d'Ottignies-Louvain-la-Neuve, il confirme que de nombreux néerlandophones habitent et étudient dans la commune et qu'ils sont très bien accueillis. Il ne s'engage pourtant pas à offrir des services communaux bilingues.*

*Jusqu'à présent, aucun représentant politique francophone en fonction ne s'est déclaré disposé à accorder les mêmes facilités aux néerlandophones du Brabant wallon que celles dont jouissent les francophones du Brabant flamand.*

ogenblik kan ik daar nog niet veel over zeggen: slechts zeven gemeentebesturen hebben me een schriftelijk antwoord bezorgd. In vier gevallen betrof het louter een ontvangstbevestiging, met de verzekering dat ik op de hoogte zou worden gehouden.

Drie gemeenten stuurden een inhoudelijk antwoord. Van het gemeentebestuur van Rebecq kreeg ik de reactie dat het geen administratieve tweetaligheid wenst in te voeren omdat dat te veel zou kosten. Andere gemeenten antwoordden dat er zich helemaal geen probleem stelt in Waals-Brabantse gemeenten. Dat antwoord verwondert me niet. Vlamingen die zich in Waals-Brabant vestigen, integreren zich en beschouwen het als een normale zaak om Frans te spreken.

Ook het gemeentebestuur van Ittre ziet geen noodzaak om de tweetaligheid in te voeren en stipuleerde dat Portugezen, Spanjaarden, Italianen, Polen en Nederlandstaligen niet te klagen hebben in de gemeente. Wat ik positief vind, is dat het gemeentebestuur van Ittre benadrukt dat het bijzondere inspanningen levert om het aanleren van de tweede landstaal te bevorderen met taalbadonderwijs. In het gemeentelijke onderwijs wordt al in het eerste leerjaar Nederlands onderwezen.

Het gemeentebestuur van Ottignies-Louvain-la-Neuve bevestigt dat er heel wat Nederlandstaligen in de gemeente wonen en studeren en stelt dat ze zeer goed worden onthaald. Op de kwestie van de tweetalige dienstverlening gaat het gemeentebestuur niet in. In zekere zin is dat ook een positief antwoord. Je kunt namelijk ook een goed onthaalbeleid voeren.

Ik heb uiteraard ook heel wat reacties vernomen uit de pers en het debat op de RTBf. Tot dusver heeft nog geen enkele Franstalige politicus met een bestuursmandaat laten weten dat hij bereid is om dezelfde faciliteiten toe te staan voor Nederlandstaligen in Waals-Brabant als er voor Franstaligen bestaat in Vlaams-Brabant.



**M. le président.** - La parole est à M. de Patoul.

**M. Serge de Patoul.** - Il est bon de rappeler le préalable suivant : nous sommes normalement ici pour veiller à ce que la gestion publique assure le bien-être de la collectivité, sans préjudice aux personnes en particulier. Dans ce débat-ci, je suis forcé de constater que ce n'est pas nécessairement cela qui se retrouve dans le chef de tout le monde.

J'ai pris bonne note que le recensement de 1947 avait été falsifié. Comme M. Vervoort, je demande instamment que soit réalisé un nouveau recensement dès aujourd'hui, dans l'ensemble du Brabant. Nous pouvons demander à des universités de réaliser ce travail, ce qui nous permettra de disposer d'une cartographie claire et nette. Il ne faut pas interpréter des choses qui sont pourtant bien réelles, au regard des résultats des élections communales.

Mme Quix semble dire que les populations qui habitent dans la périphérie bruxelloise ne veulent pas rejoindre Bruxelles. Je n'ai qu'un seul souci, c'est le système démocratique. Nous devons plaider pour organiser une consultation qui nous donnera la réponse. Je suppose que tous les démocrates se retrouveront sur les mêmes positions pour assurer le bon fonctionnement de notre démocratie.

Les vrais problèmes à Bruxelles sont nombreux. Mais soulignons tout de même qu'ils sont dus en bonne partie au fait que notre propre institution est très mal conçue. Tous les moyens de blocage y sont présents ; ce qui empêche qu'un projet de Région-Ville aboutisse. D'autres entités telles que Barcelone, Berlin ou autres nous montrent l'exemple d'un dynamisme que nous ne connaissons pas parce que nous sommes bloqués par nos institutions.

Le deuxième élément qui constitue un problème majeur est la limitation aux dix-neuf communes. Toutes les études le prouvent.

Une femme politique peut évidemment prendre une attitude politique. Mais quand elle utilise un papier à en-tête du gouvernement de la Région bruxelloise, elle a des obligations de réserve. C'est comme si le ministre des Affaires étrangères pouvait écrire tout et n'importe quoi, n'importe où,

**De voorzitter.** - De heer de Patoul heeft het woord.

**De heer Serge de Patoul** (*in het Frans*).- *De parlementsleden moeten erover waken dat de overheid het algemeen belang dient, zonder een onderscheid te maken tussen de burgers. Ik stel vast dat dit niet is gebeurd.*

*Ik neem akte van de bewering dat de volkstelling van 1947 is vervalst. Welnu, laten we er dan een nieuwe organiseren in heel Brabant, zodat het aantal Franstaligen en Nederlandstaligen duidelijk wordt vastgesteld.*

*Mevrouw Quix beweert dat de bevolking in de rand niet bij het Brussels Gewest wil aansluiten. Als we een referendum organiseren, zullen we het antwoord snel kennen.*

*Brussel kampt met vele problemen. Ze zijn echter grotendeels te wijten aan het keurslijf waarin het Brussels Gewest is gewrongen en waardoor het onmogelijk is om een volwaardig project voor een stadsgewest te realiseren. Het dynamisme van stedelijke regio's als Barcelona of Berlijn is hier ondenkbaar.*

*Alle studies wijzen uit dat het waanzin is om het grondgebied van het Brussels Gewest tot negentien gemeenten te beperken.*

*Mevrouw Grouwels, u kunt het niet maken om dergelijke vragen tot Waals-Brabantse gemeenten te richten met briefpapier van het Brussels Gewest. Regeringsleden zijn verplicht tot terughoudendheid. Helaas gebeurt dat niet. Dat is de reden waarom deze regering een zootje is.*

avec son papier de ministre des Affaires étrangères. L'obligation de réserve n'est pas observée dans ce gouvernement. C'est l'une des raisons pour lesquelles ce gouvernement est en pagaille, va dans tous les sens, et se tire dessus.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- Nous avons des divergences au niveau politique, ce qui est normal, mais nous avons un projet de gouvernement, que vous avez discuté la semaine dernière, qui est très clair et bien porté par tout le monde.

**M. Serge de Patoul.**- Il existe une confusion entre le fait d'être militant du CD&V et membre du gouvernement. Il y a lieu à un moment donné, lorsque l'on fait de la politique de manière déontologique, de bien séparer ces aspects. Je ne vous reproche pas de prendre des attitudes politiques. Mais, à un moment donné, il faut que vous le fassiez sous l'une ou l'autre bannière, sans confondre les deux, ce que vous faites en pratique.

Nous soutenons le fait de procéder à une réflexion, à une étude qui pourrait mener vers un bilinguisme plus généralisé, avec des droits plus conséquents pour les minorités dans l'ensemble des communes du Brabant, qu'il soit wallon ou flamand, sur base d'un recensement permettant d'identifier les besoins en fonction de la situation géographique, afin d'établir un rapport coûts-besoins.

Je rappelle que nous plaidons depuis un certain temps pour que soit appliquée la convention-cadre des minorités. J'espère qu'elle sera ratifiée et mise en oeuvre dans l'ensemble de ce pays, dans les trois Régions confondues.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).**- *Les données de 1947 étaient inutilisables parce qu'elles ne reflétaient pas objectivement les faits.*

- *Les incidents sont clos.*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *Het is normaal dat de regeringsleden een aantal politieke meningsverschillen hebben. We hebben ons echter allemaal duidelijk achter een regeringsverklaring geschaard.*

**De heer Serge de Patoul (in het Frans).**- *Ik verwijt u niet dat u een politieke mening hebt, maar ik vind dat u in de eerste plaats optreedt als een militante van CD&V, niet als Brussels staatssecretaris.*

*Het FDF staat achter besprekingen om een meer algemene tweetaligheid in te voeren, zowel in Vlaams-Brabant als in Waals-Brabant. Dat dient echter te gebeuren op basis van een volkstelling en rekening houdend met de kosten en de noden.*

*Wij pleiten al geruime tijd voor de toepassing van het kaderverdrag over de minderheden. Wij hopen dat het door de drie gewesten zal worden geratificeerd.*

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- De gegevens van 1947 waren onbruikbaar omdat ze geen objectieve weergave van de feiten vormden.

- *De incidenten zijn gesloten.*

**QUESTIONS ORALES**

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

**QUESTION ORALE DE MME MARIE-PAULE QUIX**

**À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,**

**concernant "le lancement de la procédure d'attribution des mandats au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et dans les OIP régionaux".**

**QUESTION ORALE JOINTE DE MME CAROLINE PERSOONS,**

**concernant "l'accès aux fonctions dirigeantes du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale".**

*(M. Serge de Patoul, membre effectif, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. le président.** - La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** *(en néerlandais).*- *Le 24 octobre 2005, vous aviez déclaré en réponse à une question orale sur le même sujet, à savoir l'octroi de mandats au ministère de la Région bruxelloise et dans les organismes d'intérêt public bruxellois (OIP), que certaines adaptations statutaires étaient en cours d'exécution et qu'une série de choses avaient été ajustées, relatives entre autres aux commissions de sélection.*

*Vous aviez émis le souhait que la première série de mandats soit attribuée au cours de l'année 2006. Cela faisait partie des priorités de l'accord*

**MONDELINGE VRAGEN**

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX**

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,**

**betreffende "de lancering van de procedure tot toekenning van de mandaten in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in de gewestelijke ION's".**

**TOEGEVOEGDE MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS**

**betreffende "de toegang tot de leidende functies bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".**

*(De heer Serge de Patoul, vast lid, treedt op als voorzitter)*

**De voorzitter.**- Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Op 24 oktober 2005 antwoordde u op een mondelinge vraag over hetzelfde onderwerp, namelijk de toekenning van mandaten in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in de Instellingen van Openbaar Nut (ION), dat sommige statutaire aanpassingen in uitvoering waren en dat een aantal zaken werden aangepast, onder meer met betrekking tot de selectiecommissies.

U uitte de wens dat de eerste reeks mandaten in de loop van 2006 zou worden toegekend. Inmiddels is het einde van 2007 in zicht. Ik wou dan ook graag

*de gouvernement. Entre-temps, nous sommes presque fin 2007. La procédure d'attribution des mandats prenant beaucoup de temps, vous devez publier les postes vacants le plus rapidement possible si vous voulez attribuer les mandats avant la fin de cette législature.*

*Disposez-vous d'un calendrier pour l'ouverture et l'attribution des mandats au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et dans les OIP? Avez-vous l'intention de remplir tous les postes vacants, ou quelques-uns seulement? Comptez-vous travailler par étapes? Si oui, quelles sont les différentes phases?*

**M. le président.**- La parole est à Mme Persoons pour sa question orale jointe.

**Mme Caroline Persoons.**- L'article 16 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 avril 2007 qui modifie l'arrêté de 2002 portant sur le statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale indique que "le gouvernement ouvre les mandats des rangs A4, A4+ et A5 simultanément aux agents statutaires et aux membres du personnel contractuel du secteur public, aux membres du personnel d'une assemblée parlementaire et aux membres du personnel des Conseils des commissions communautaires".

L'article 6 du même arrêté souligne quant à lui que "les mandats des rangs A4, A4+ et A5 sont ouverts aux agents de niveau A qui comptent au moins douze années d'ancienneté de niveau A ou qui disposent d'une expérience d'au moins six ans dans une fonction dirigeante. Par expérience dans une fonction dirigeante on entend l'expérience en matière de gestion dans un service public ou dans une organisation du secteur privé".

Si je ne me trompe pas, aucune fonction dirigeante, ou très peu de fonctions dirigeantes A3 ont été conférées au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, et ce depuis sa création. En d'autres termes, pour conférer des postes A4 -

een stand van zaken over dit dossier, dat volgens het regeerakkoord van prioritair belang is.

Ik citeer uit het regeerakkoord: "De procedures voor de toekenning van mandaten in vacante betrekkingen zullen zo snel mogelijk van start gaan." Zoals u weet, neemt een procedure tot toekenning van mandaten heel wat tijd in beslag. Als u de mandaten voor het eind van deze legislatuur wil toekennen, moeten de vacatures zo snel mogelijk bekend worden gemaakt.

Beschikt u over een timing voor de openstelling en de toekenning van mandaten in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in de ION's? Bent u van plan om alle vacatures in te vullen, of slechts enkele? Bent u van plan om stapsgewijs te werken? Zo ja, wat zijn de verschillende fases?

**De voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord voor haar toegevoegde mondelinge vraag.

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *Volgens artikel 16 van het regeringsbesluit van 26 april 2007 tot wijziging van het besluit van 2002 op het statuut van de ambtenaren van instellingen van openbaar belang, stelt de Brusselse regering mandaten van rang A4, A4+ en A5 tegelijkertijd open voor statutaire en contractuele ambtenaren en voor personeelsleden van een parlement of een raad van een gemeenschapscommissie.*

*Volgens artikel 6 moeten de kandidaten minstens twaalf jaar anciënniteit hebben op niveau A, plus minstens zes jaar ervaring in een leidinggevende functie bij een overheidsdienst of een privéorganisatie.*

*Sinds haar oprichting zijn er bij het ministerie van het Brussels Gewest slechts weinig leidinggevende ambtenaren benoemd in rang A3. Hoeveel waren dat er? Hoeveel ambtenaren zitten er in het kader en hoeveel daarvan zijn statutaire ambtenaren met twaalf jaar ervaring?*

*De personeelsleden van de parlementen worden dus bevoordeeld door het systeem. Hebt u daarmee rekening gehouden bij de wijziging van het besluit? Is dit juridisch correct? In de parlementen zijn er misschien meer politieke benoemingen en*

directeur, chef de service -, on demande douze ans d'ancienneté au sein de la fonction publique ou six ans de fonction dirigeante en interne, tout en permettant, en externe, à un membre du personnel d'une assemblée parlementaire de poser sa candidature.

Combien d'agents A3 out-ils été nommés au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ? Combien y a-t-il d'agents au cadre et combien sont pourvus par des statutaires qui ont douze ans d'expérience ?

Cette différenciation de traitement entre les fonctionnaires du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et ceux des assemblées parlementaires facilitant l'accès aux fonctions dirigeantes à ces derniers a-t-elle été évaluée lors de la modification de l'arrêté ? Est-elle juridiquement acceptable ? Certains objectent qu'il y a peut-être dans les parlements davantage de nominations politiques et que l'objectivation ne serait pas tout à fait la même que dans l'administration.

Par rapport à la notion de personnel d'une assemblée parlementaire, certains se demandent si les collaborateurs parlementaires sont visés par cette notion. A mon avis, non. Pouvez-vous néanmoins répondre à cette question ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais).**- *L'attribution des mandats me paraît en effet urgente. La procédure de sélection pourrait d'ailleurs être lancée la semaine prochaine car tout est prêt d'un point de vue technique.*

*Néanmoins, il s'agit d'une décision qui ne peut être prise à la hâte par moi seule. C'est au gouvernement que revient la tâche d'annoncer la vacance des mandats. J'ai d'ailleurs insisté à plusieurs reprises sur ce sujet auprès de mes collègues. Je compte dresser un calendrier et un programme à cet effet au plus vite.*

*D'un point de vue statutaire, il importe que les fonctionnaires occupant actuellement un mandat*

*verloopt de benoemingsprocedure misschien minder objectief.*

*Gelden de parlementaire medewerkers ook als personeelsleden van een parlement?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatsecretaris.**- Ik ben, net als mevrouw Quix, vragende partij om nu zo snel mogelijk de meest essentiële mandaatfuncties vacant te verklaren en ze in te vullen. Vanuit het oogpunt van ambtenarenzaken is daarvoor alles klaar. Technisch gezien kunnen we volgende week de procedures opstarten. Dit is echter geen beslissing die ik alleen en met een vingerknip kan nemen. De vacantverklaringen gebeuren immers door de regering. Ik heb dit thema de voorbije maanden trouwens herhaaldelijk aangekaart en samen met de collega's in de regering probeer ik zo snel mogelijk een planning en een timing op te stellen.

Over welke mandaten vacant zullen verklaard worden kan ik in dit stadium alleen het volgende

*puissent également postuler.*

*Concernant la fonction publique régionale, les postes suivants sont vacants. Il s'agit de six postes de directeur général (deux au ministère; un au Port, un au service d'incendie, un à la SLRB et un à l'IRSIB), de trois postes de directeur-adjoint (un au service d'incendie, un à la SLRB, un à Actiris), et de 30 postes de directeur-chef de service (A4).*

*Ceci ne tient pas compte des fonctions dirigeantes qui ne relèvent pas du système des mandats, par exemple deux directeurs-généraux à la SDRB.*

*Nous sommes prêts techniquement, mais je ne puis aujourd'hui donner davantage de précisions quant au calendrier et aux modalités pratiques.*

*(poursuivant en français)*

Je vais à présent répondre aux questions de Mme Persoons.

Concernant le nombre de postes de directeurs et d'ingénieurs-directeurs à pourvoir, je peux vous dire que le cadre organique du ministère prévoit 60 emplois au rang A3 et, plus précisément, 50 emplois de directeurs et 10 emplois d'ingénieurs-directeurs.

Aujourd'hui, 40 fonctions sont remplies au rang A3, de sorte que le nombre de vacances à ce grade s'élève à 20 (15 directeurs et 5 ingénieurs-directeurs). Les 20 emplois vacants concernent 2 vacances au cadre francophone, 10 vacances au cadre néerlandophone, 4 au cadre bilingue francophone, et 4 au cadre bilingue néerlandophone.

Votre deuxième question porte sur la différence de traitement qui existerait entre les agents du ministère et le personnel des assemblées parlementaires en matière de candidature à un mandat. Je puis vous assurer qu'il n'existe aucune différence de traitement en ce domaine. Le personnel d'une assemblée parlementaire ne peut, en effet, se porter candidat qu'à la condition de justifier d'au moins six années d'expérience dans une fonction dirigeante. La même condition vaut pour les candidats issus du ministère, comme vous l'avez indiqué vous-même.

zeffen. Eerst en vooral moeten statutair gezien de ambtenaren die nu een mandaatbetrekking bekleden de kans krijgen om hiervoor te kandideren. Daarnaast zijn er binnen het volledige gewestelijk openbaar ambt volgende mandaatfuncties vacant:

6 directeurs-generaal (2 in het ministerie, 1 in de haven, 1 bij de brandweer, 1 in de Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, 1 in het IWOIB); 3 adjunct-directeurs-generaal (1 bij de brandweer, 1 bij de Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, 1 bij Actiris). Er zijn ook meer dan 30 functies van directeur-diensthofd (A4)

Dit alles zonder rekening te houden met de leidinggevende functies die niet onder het mandaatstelsel vallen (bijvoorbeeld 2 directeurs-generaal bij de GOMB en 1 adjunct-directeur-generaal bij het GAN).

We zijn alles in gereedheid aan het brengen, maar ik kan nog niets zeggen over de juiste timing, en over de wijze waarop het juist zal gebeuren. Technisch gezien zijn we met het ministerie klaar om deze operatie aan te vatten.

*(verder in het Frans)*

*Zo kom ik tot de vragen van mevrouw Persoons.*

*De personeelsformatie van het Ministerie omvat 60 betrekkingen van rang A3, waarvan er momenteel 40 zijn ingevuld. De 20 vacante betrekkingen betreffen 15 betrekkingen van directeur en 5 betrekkingen van ingenieur-directeur. Het gaat om 2 betrekkingen in het Franstalig kader, 10 in het Nederlandstalig kader, 4 in het tweetalig Franstalig kader en 4 in het tweetalig Nederlandstalig kader.*

*Wat de kandidaatstelling voor mandaatfuncties betreft, is er geen enkele discriminatie tussen de personeelsleden van de parlementaire assemblées en de ambtenaren van het Ministerie. De kandidaten moeten ten minste 6 jaar leidinggevende ervaring hebben. Vastbenoemde ambtenaren van het Ministerie kunnen zich evenwel ook kandidaat stellen indien ze 12 jaar anciënniteit van niveau A hebben, eventueel zonder leidinggevende ervaring te hebben. Op die manier worden interne kandidaten niet door de*

Par ailleurs, les agents statutaires du ministère qui peuvent justifier de douze ans d'ancienneté de niveau A peuvent aussi se porter candidat à un mandat sans avoir éventuellement l'expérience dirigeante.

De la sorte, les candidats internes ne sont en aucun cas lésés par l'ouverture des mandats. Il n'existe donc pas de discrimination entre les candidats faisant partie du personnel d'une assemblée parlementaire et ceux venant d'un ministère. Cette ouverture de mandats a été introduite dans d'autres entités telles que les services publics fédéraux et dans l'administration flamande.

Parmi les arrêtés qui lui ont été soumis en matière d'ouverture des fonctions dirigeantes dans l'administration, le Conseil d'Etat n'a formulé aucune réserve juridique à l'encontre de cette ouverture. J'ai eu l'occasion, par le passé, de l'expliquer devant cette commission.

Enfin, vous me demandez qui pourrait être considéré comme collaborateur parlementaire. Le texte du statut prévoit notamment que, lors d'une première déclaration de vacance d'un mandat, le poste à attribuer est ouvert aux candidats internes et aux candidats du secteur public ainsi qu'aux collaborateurs parlementaires. Pour cette dernière catégorie, le statut prévoit plus précisément : "les membres du personnel d'une assemblée parlementaire et les membres du personnel des Commissions communautaires." Il s'agit des personnes liées statutairement ou contractuellement à un parlement ou à un conseil.

J'espère avoir pu m'expliquer aussi clairement que possible.

**Mme Caroline Persoons.** - Je vous remercie.

- *L'incident est clos.*

*openstelling van de mandaatfuncties benadeeld.*

*Ook andere entiteiten, zoals de federale overheidsdiensten en de Vlaamse administratie, hebben mandaatfuncties opengesteld. De Raad van State heeft daar nooit enig juridisch bezwaar tegen opgeworpen.*

*U vraagt mij tot slot wie als parlementaire medewerker wordt beschouwd. Het statuut preciseert dat het gaat om personeelsleden van een parlementaire vergadering en personeelsleden van de raden van de gemeenschapscommissies, dus om alle personen die statutair of contractueel aan een parlement of raad verbonden zijn.*

**Mevrouw Caroline Persoons** (*in het Frans*).- *Ik dank u voor uw antwoord.*

- *Het incident is gesloten.*

**ANNEXES**

**Ordres du jour - Dépôt**

**Ordre du jour motivé déposé en conclusion de l'interpellation de M. Erland Pison à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement, concernant "les déclarations territoriales agressives du Ministre-Président à l'égard de la Région flamande".**

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Erland Pison concernant «les déclarations territoriales agressives du Ministre-Président à l'égard de la Région flamande» et la réponse du Ministre-Président du Gouvernement;
- Considérant que l'exigence d'élargir la Région de Bruxelles-Capitale est contraire à son plaidoyer antérieur en faveur d'une coopération entre les différentes Régions;
- Considérant que les frontières des Régions ainsi que la frontière linguistique ont été fixées par la loi;
- Considérant que, dans sa réponse, le Ministre-Président plaidait indirectement pour la réintroduction des recensements linguistiques;
- confirme les frontières actuelles de la Région de Bruxelles-Capitale;
- condamne le manque de fédéralisme de coopération du Ministre-Président. ».

(S.) Erland Pison (N)  
Frédéric Erens (N)  
Johan Demol (N)

**BIJLAGEN**

**Moties - Indiening**

**Gemotiveerde motie ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer Erland Pison tot de heer Charles Picqué, Minister-President van de Regering, betreffende "de agressieve territoriale uitspraken van de Minister-President tegen het Vlaams Gewest".**

« Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Erland Pison betreffende "de agressieve territoriale uitspraken van de Minister-President tegen het Vlaams Gewest" en het antwoord van de Minister-President van de Regering;
- Overwegende dat de eis tot uitbreiding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in strijd is met zijn eerdere pleidooi tot samenwerking tussen de verschillende Gewesten;
- Overwegende dat de grenzen van de Gewesten zowel als de taalgrens bij wet werden vastgelegd;
- Overwegende dat de Minister-President in zijn antwoord onrechtstreeks pleitte voor de herinvoering van de talentellingen;
- bevestigt de huidige grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- veroordeelt het gebrek aan coöperatief federalisme van de Minister-President.».

(Get.) Erland Pison (N)  
Frédéric Erens (N)  
Johan Demol (N)



**Ordre du jour motivé déposé en conclusion de l'interpellation de Mme Caroline Persoons à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement, concernant «les propos du Ministre-Président sur l'étouffement de Bruxelles par la politique de mobilité flamande».**

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de Mme Caroline Persoons concernant «les propos du Ministre-Président sur l'étouffement de Bruxelles par la politique de mobilité flamande» et la réponse du Ministre-Président du Gouvernement;
- Compte tenu des déclarations du Ministre-Président marquant son inquiétude d'un étouffement de la Région bruxelloise par le biais de la politique de mobilité flamande;
- Compte tenu des déclarations suivantes du Ministre-Président dans sa déclaration de politique générale : *« Je rappelle qu'au début des années 90, j'avais plaidé en faveur de l'idée d'une communauté urbaine. J'ai vu avec plaisir que ce concept a depuis lors été repris par les uns et les autres. Cette concertation doit porter sur la mobilité transrégionale, l'aménagement du territoire, la gestion et la répartition des externalités positives et négatives des grandes infrastructures, le développement économique et social et les politiques d'emploi et de formation. »*;
- Considérant les différentes études universitaires récentes reconnaissant que l'espace socio-économique de la Région bruxelloise déborde très largement ses limites territoriales actuelles;
- Considérant que la Région bruxelloise assume financièrement des charges et coûts engendrés par l'utilisation d'équipements urbains par des non-habitants de la Région;

**Gemotiveerde motie ingediend naar aanleiding van de interpellatie van mevrouw Caroline Persoons tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Regering, betreffende “de uitlatingen van de Minister-President over de verstikking van Brussel door het Vlaamse mobiliteitsbeleid”.**

« Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van mevrouw Caroline Persoons betreffende “de uitlatingen van de Minister-President over de verstikking van Brussel door het Vlaamse mobiliteitsbeleid” en het antwoord van de Minister-President van de Regering;
- Rekening houdend met de verklaringen van de minister-president waarin hij zijn ongerustheid uitdrukt over de verstikkende gevolgen van het Vlaamse mobiliteitsbeleid voor het Brussels Gewest;
- Rekening houdend met de volgende verklaringen van de Minister-President in zijn algemene beleidsverklaring : *“Ik herinner eraan dat ik begin jaren '90 al pleitte voor een stadsgemeenschap. Ik stel tevreden vast dat velen sindsdien dit concept hebben overgenomen. Dit overleg moet gaan over transgewestelijke mobiliteit, ruimtelijke ordening, beheer en spreiding van de positieve en negatieve neveneffecten van de grote infrastructures, economische en sociale ontwikkeling en het werkgelegenheids- en vormingsbeleid.”*;
- Overwegende dat volgens verschillende recente universitaire studies de sociaal-economische ruimte van het Brussels Gewest veel verder reikt dan zijn huidige territoriale grenzen;
- Overwegende dat het Brussels Gewest financieel opdraait voor de lasten en kosten verbonden aan het gebruik van stadsvoorzieningen door niet-inwoners van het Gewest;

- Considérant la nécessité pour la Région bruxelloise de gérer ses compétences de manière efficace et équitable;
- Considérant que des collaborations s'imposent dans les politiques d'aménagement du territoire, de mobilité, d'environnement et de développement économiques associant la Région et ses 19 communes à toutes les autres communes et entités exerçant des compétences dans ces matières sur l'aire géographique socio-économique étendue de Bruxelles;
- Considérant qu'un débat doit s'engager sur l'avenir de Bruxelles au sens de sa réalité socio-culturelle résultant d'une large consultation des milieux économiques, sociaux, culturels et de leurs organes représentatifs;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- d'initier une large concertation avec toutes les entités politiques et consultatives concernées de sorte que s'engage un débat sur la nécessité de créer une communauté urbaine de Bruxelles, et notamment d'envisager de définir un périmètre de coopération, une organisation structurelle et juridique ainsi que des modalités de participation et de représentation des communes, voire d'autres entités politiques inscrites dans le périmètre de la communauté urbaine;
- d'informer et de consulter la population bruxelloise sur les enjeux de la création d'une large communauté urbaine de coopération;
- en ce qui concerne le ring autour de Bruxelles, de mettre tout en oeuvre afin qu'une signalisation homogène et efficace soit mise en place et que toutes les sorties existantes soient maintenues. ».

(S.) Caroline Persoons (F)  
Serge de Patoul (F)  
Françoise Schepmans (F)

- Overwegende dat het Brussels Gewest zijn bevoegdheden efficiënt en billijk moet kunnen uitoefenen;
- Overwegende dat op het vlak van ruimtelijke ordening, mobiliteit, leefmilieu en economische ontwikkeling, samenwerking vereist is tussen het Gewest met zijn 19 gemeenten en alle andere gemeenten en instellingen die op dit vlak bevoegd zijn in het uitgebreide sociaal-economische gebied van Brussel;
- Overwegende dat een debat moet worden gehouden over de toekomst van Brussel die wij een sociaal-culturele definitie geven, nadat de economische, sociale en culturele sectoren en hun representatieve organen op ruime schaal geraadpleegd zijn;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om :

- een ruim overleg te organiseren met alle betrokken bestuurslichamen en adviesorganen met het oog op een debat over de noodzaak van een stadsgemeenschap van Brussel en in het bijzonder na te denken over de grenzen van het grondgebied waarop men wil samenwerken, de structuur en het juridische kader, alsook over de inspraak en de vertegenwoordiging van de gemeenten of van andere bestuurslichamen die deel uitmaken van de stadsgemeenschap;
- de Brusselse bevolking te raadplegen en in te lichten over wat er bij de oprichting van een uitgebreide stadsgemeenschap op het spel staat;
- wat de ring rond Brussel betreft, alles in het werk te stellen opdat er een homogene en efficiënte signalisatie wordt geplaatst en alle bestaande afritten blijven bestaan. ».

(Get.)Caroline Persoons (F)  
Serge de Patoul (F)  
Françoise Schepmans (F)